

MARDI

30 SEPTEMBRE 1997
Volume 63
No 85
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



Le transport scolaire coûterait 6700\$ par élève

Le calcul du maire de Saint-Césaire est loin de faire l'unanimité

— page 3

Les infirmières auxiliaires obtiennent l'appui



de Bernard Brodeur

— page 4

Les représentantes des infirmières auxiliaires du CHG, avec à leur tête la présidente du syndicat Marie-Claire Paulin, ont rencontré hier le député de Shefford, Bernard Brodeur. Ce dernier s'est montré ouvert à leur «donner un coup de main» en Commission parlementaire.

photo Michel Saint-Jean

FARNHAM

Vivianne Schofield à la tête du conseil provisoire

— page 2

FRANCE



photo Associated Press

Huit morts, 63 blessés dans un carambolage

— page 8

□□□



photo Associated Press

Coup de pouce de Chirac aux souverainistes

— page 2

ISO 9000

Neuf entreprises de la région reçoivent leur accréditation

— page 6

MÉTÉO



Maximum

16°

— page 21



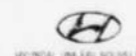
TIBURON

ACHETEZ OU LOUEZ LE MEILLEUR COUPÉ SPORT DE L'ANNÉE

Surveillez nos spéciaux du mois de septembre

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI Par l'entremise de Club Auto organisme affilié à la CAA

RABAIS • RABAIS



HYUNDAI UN EN NOUVELLE

LOUEZ CE MEILLEUR ACHAT

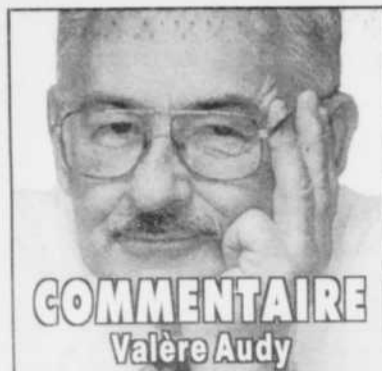


HYUNDAI GRANBY 1196 Principale, Granby 378-4666

30

30

30



COMMENTAIRE
Valère Audy

Centraide

Centraide Richelieu-Yamaska vient de lancer sa campagne de financement 1997. L'objectif est de 1 175 000 \$.

Les responsables rappellent qu'«en donnant, vous changez les choses».

Comment cela? Tout simplement parce qu'avec vos dons, l'organisme peut venir en aide à des milliers de personnes dans le besoin et, ainsi, «changer les choses» pour celles-ci.

En tout, une soixantaine d'organismes voués à l'action communautaire, à la lutte à l'alcoolisme et à la toxicomanie, à la condition féminine et/ou masculine, à la jeunesse, aux personnes handicapées et à la santé mentale, outre l'Opération septembre, bénéficient du soutien de Centraide.

Ce sont pour l'essentiel des services que les oeuvres subventionnées fournissent, non de l'argent sonnante. Car c'est d'informations, de bonnes références, de conseils, d'assistance dans leurs démarches, d'écoute et d'échange, de personnes-ressources que requièrent les personnes en difficulté. Bien plus que de gros sous, si utile que soit l'argent.

Et ces gens dans le besoin, ils restent nombreux même si, aux yeux de plusieurs, il y a en ce moment reprise économique. Il y en a de tous âges et de toutes les couches de la société. Des jeunes qui n'arrivent pas à se dénicher un emploi même avec de beaux diplômes. Des moins jeunes qui, victimes de fermetures ou de restructurations industrielles, se font répondre aux portes où ils cognent qu'ils sont trop vieux. D'autres en arrachent parce qu'on leur verse juste le salaire minimum.

Pas surprenant que les organismes d'aide soient tant sollicités, eux qui essaient non seulement de soulager la misère, mais aussi d'éviter qu'elle n'empire, tout en la prévenant.

Donner à Centraide, qui subventionne ces organismes, c'est aider un enfant à bien grandir, un adulte à prendre le dessus, un autre à redresser sa situation, un handicapé ou un malade à vivre dans la dignité, etc.

Ce qui est peu pour qui donne représente beaucoup pour qui reçoit. Et les retombées de la campagne de Centraide sont importantes puisqu'il lui en coûte peu en administration. L'organisme retourne en effet en subventions et services 88 cents pour chaque dollar recueilli. Alors, soyons généreux, aidons à changer les choses!

Lucien Bouchard se dit rassuré

Norman Delisle

PARIS
Presse canadienne

La souveraineté du Québec a reçu deux coups de pouce de la France, hier, ce qui a réjoui au plus haut point le premier ministre du Québec Lucien Bouchard.

Le président de la République française, Jacques Chirac, a déclaré que «quelque soit le chemin que le Québec choisira (pour l'avenir), la France l'accompagnera».

Le premier ministre Bouchard a aussitôt commenté: «Cela me rassure et cela confirme la position constante de la France de respecter la démocratie des peuples».

Plus tôt en matinée, le président du Conseil national du patronat français, Jean Gandois, avait

déclaré que le milieu d'affaires français «n'a pas d'inquiétude» face aux choix que les Québécois pourraient faire pour leur avenir.

«Dans des endroits du monde où les investisseurs français pensent que la situation politique pourrait perturber fortement les affaires, les investissements ralentissent. Ce n'est pas le cas au Québec. Par conséquent, il n'y a pas d'inquiétude dans les milieux économiques français», a dit M. Gandois.

La position de la France n'a donc pas changé face à la question de la souveraineté du Québec. C'est aux Québécois d'exercer leur choix et la France «accompagnera» par la suite le choix effectué par le Québec.

«Le Québec peut compter sur l'amitié et la solidarité de la France», a dit le président Chirac au cours d'un long entretien avec le premier ministre québécois au Palais de l'Élysée.

«Le Québec peut compter sur l'amitié et la solidarité de la France», a dit le président Jacques Chirac au cours d'un long entretien avec le premier ministre québécois Lucien Bouchard, au Palais de l'Élysée.



photo AP

M. Bouchard a fait rapport des propos du président Chirac à la suite de leur réunion, et la teneur des propos a par la suite été confirmée par la porte-parole de l'Élysée, Mme Catherine Colonna.

M. Bouchard a jugé «très importante» cette «disponibilité de la France à la reconnaissance du Québec» qui suivrait «un choix démocratique» lors d'un référendum.

Onze institutrices massacrées en Algérie

ALGER
Associated Press

En représailles à la mort d'une quarantaine de leurs tués par les forces de sécurité algériennes, les hommes du GIA ont massacré 31 civils, dont 11 institutrices, au cours de deux tueries dans l'Ouest du pays.

Sous une pluie diluvienne, 11 institutrices ont été ligotées puis égorgées au bord de la route sous les yeux de leurs élèves, à la sortie de leur école à Sfisef, à 250km au sud-ouest d'Alger.

Il y avait huit assaillants. «J'ai d'abord cru que c'étaient des policiers, puis j'ai vu l'un d'eux sortir un sabre», raconte Fatiha Boubekri, 14 ans. «Il a saisi mon institutrice par les cheveux pour lui trancher la gorge, le sang a giclé vers le ciel et je me suis évanouie.»

Viviane Schofield élue présidente du conseil provisoire

André Duchesne
FARNHAM

C'est sans grande surprise que la présidente de la Commission scolaire des Cantons, Viviane Schofield, a été élue hier soir à la présidence du conseil provisoire qui doit gérer la fusion des CS des Cantons, Davignon et Des Rivières.

Mme Schofield a été préférée à France Lambert, commissaire à la CS Davignon.

Le score du vote n'a pas été dévoilé. Rappelons que les huit commissaires de la Commission scolaire des Cantons forment une majorité absolue du conseil provisoire, qui compte 15 commissaires votants.

La candidature de Mme Schofield avait été proposée par Daniel Rainville, commissaire à la

CS Des Rivières. Ce dernier a été élu vice-président du conseil provisoire quelques minutes plus tard. Curieusement, l'élection à la présidence n'a pas été précédée d'une présentation des deux candidats, ce qui semble avoir irrité un tantinet Mme Lambert.

«Je m'étais préparée un petit billet de présentation. Est-ce qu'on ne pourrait pas permettre aux candidats de s'exprimer?», a-t-elle dit avant le vote à la vice-présidence.

Mme Lambert venait tout juste de proposer la candidature de Ghislaine Delisle, présidente de la CS Davignon, pour occuper le poste de vice-présidente du conseil provisoire.

Dynamisme

Prenant la parole tout de suite après avoir été élu, Viviane Scho-

field a remercié ses pairs pour leur confiance.

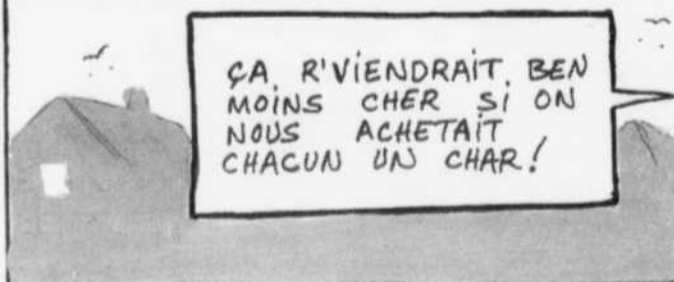
«Je veux travailler en harmonie, dans le respect mutuel et avec un bon esprit d'équipe pour faire de notre nouvelle commission scolaire la plus dynamique qui soit.»

Quant à Ghislaine Delisle, elle n'a pas caché sa déception devant le résultat des deux votes.

«J'espérais pouvoir donner de mon temps, mais je vais m'impliquer autrement, a-t-elle indiqué à *La Voix de l'Est*.

La rencontre s'est tenue dans les bureaux de la Commission scolaire Des Rivières. Une vingtaine de personnes se trouvaient dans la salle pour assister aux travaux.

Le transport scolaire coûte plus de 6700 \$ par élève à Saint-Césaire



PAQUETTE 47

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Transport scolaire: le calcul du maire de St-Césaire ne fait pas l'unanimité

André Duchesne

GRANBY

Le mode de calcul utilisé par le maire de Saint-Césaire, Alain Bellavance, pour illustrer le coût de la facture du transport scolaire assumée par les municipalités ne fait pas l'unanimité chez ses collègues.

«Si on prenait ce mode de calcul au pied de la lettre, toute la facture de 500 millions \$ irait aux municipalités rurales», indique le maire de la paroisse Saint-Ange-Gardien», Rosaire Houle.

Des propos que soutient son collègue de la paroisse de Saint-Césaire, Yvon Boucher.

«Il ne faut pas s'arrêter à la question du transport scolaire qui risque de diviser les villes-centres

et les municipalités rurales, avertit ce dernier. Le gouvernement s'est rabattu là-dessus pour justifier le transfert de 500 millions \$. Ce n'est pas sur la façon dont il répartit la facture qu'il faut s'arrêter mais sur le coût total et lui dire qu'on n'en veut pas.»

Lundi, *La Voix de l'Est* publiait des extraits de la lettre envoyée par le maire Bellavance au premier ministre du Québec Lucien Bouchard dans laquelle il divisait la facture incombant à la Ville de Saint-Césaire (182 550 \$) par le nombre de jeunes (27) ayant droit au transport scolaire dans les limites de la municipalité.

Le quotient de cette opération était de plus de 6700 \$ par élève. M. Bellavance concluait en disant qu'il ne voyait pas pourquoi sa

municipalité aurait à payer le coût du transport scolaire pour les municipalités limitrophes.

Cette façon de voir les choses est partagée par les maires de villes de même taille. Bien souvent, les écoles de ces municipalités accueillent des élèves provenant de municipalités rurales. Le village de Rougemont et la ville de Waterloo en sont deux exemples parmi bien d'autres.

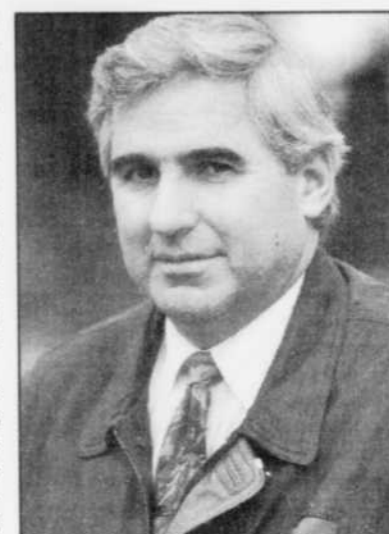
«Seulement une vingtaine de jeunes qui fréquentent l'école primaire proviennent du Village de Rougemont. Les autres demeurent dans la paroisse», relate le maire Jean-Yves Giard.

«On réclame au gouvernement de nous remettre 64,7 % de la facture de 224 000 \$ qu'il essaie de nous refiler. Cela représente le

nombre de jeunes qui fréquentent les écoles de Waterloo mais proviennent de l'extérieur», renchérit Bernard Provencher, maire de cette municipalité.

«Ce n'est pas de la façon dont le gouvernement a basé son mode de calcul. C'est plutôt sur le nombre de logements. Si on calculait la facture du transport scolaire sur le nombre d'élèves transportés, Granby ne paierait pas un sou», rétorque le maire Rosaire Houle.

Le maire Yvon Boucher insiste sur le fait que les municipalités doivent demeurer unies dans ce dossier. «Ça ferait trop l'affaire du gouvernement de nous voir diviser sur le transport scolaire. Il faut que les municipalités de toutes les tailles demeurent unies pour lui dire non.»



Rosaire Houle.

photo d'archives

PANIER À SALADE



Patrice Blais



Gino Provencher

Cultivateurs accusés...

GRANBY - Patrice Blais, 21 ans, a nié sa culpabilité, hier midi, lorsque traduit devant le juge Donald Bissonnette, président des travaux de la chambre criminelle de Granby. Blais, représenté par Me Serge Michon, est inculpé de production de cannabis. Il a été arrêté vendredi, au lendemain que les policiers eurent découvert par hasard une maison transformée en pépinière de marijuana, secteur Darby, dans le Canton de Shefford. Deux suspects avaient alors fui les lieux. Le prévenu et son présumé complice, Gino Provencher, 20 ans, auraient cultivé une centaine de plants grâce à un système sophistiqué, ayant même trafiqué le système d'alimentation électrique de la maison. La valeur de la saisie pourrait atteindre les 100 000 \$. «Et l'enquête démontre que ces installations avaient fourni une première récolte», a indiqué hier le porte-parole de la SQ, l'agent Serge Dubord. En poursuite, Me Pierre Gibeau s'est objecté à la remise en liberté de Blais, lequel attendait sous peu sa sentence pour

un crime en tous points identique. En 1995, il avait été surpris par la GRC dans une maison du Canton de Granby, elle aussi transformée en jardin illégal. L'enquête sur cautionnement se déroulera jeudi. Quant à Provencher, un mandat d'arrestation a été émis contre lui.

Cambriolage réussi, mais raté...

GRANBY — La seule perspicacité d'un citoyen de Granby — et le signalement à la police de ses observations pourrait bien conduire la SM à la solution de nombreux récents cambriolages dans la région. Ce citoyen a communiqué avec les policiers peu après 10h hier quand il a aperçu une camionnette dans l'entrée d'une maison et des «déménageurs» à l'oeuvre. À l'arrivée des policiers, le véhicule était disparu. Sa plaque d'immatriculation les a toutefois conduits rue L'Acadie, Canton de Granby. Munis d'un mandat de perquisition, les policiers de la SM, assistés de leurs collègues du Canton de Granby, ont investi les lieux, pour trouver la marchandise volée rue Savage... et beaucoup d'autre. Deux récidivistes ont été coffrés,

qui devraient être traduits en cour aujourd'hui.

État encore critique

MONTRÉAL — L'état de Stéphane Fontaine, impliqué mardi dernier dans une collision qui a coûté la vie à son fils, demeure critique. Il y a quelques jours, on rapportait qu'il était hors de danger. Ce n'est pas tout fait exact, selon sa conjointe, Linda Dauphin. «Il est encore branché sur un respirateur puisque ses poumons ont été perforés. Il est aussi passé proche de l'amputation d'une jambe. Encore aujourd'hui, les risques d'embolie sont élevés. C'est pourquoi les médecins de l'hôpital Charles-Lemoyne le garderont aux soins intensifs pour au moins un mois.» Selon Mme Dauphin, M. Fontaine n'a pas encore été formellement informé du décès de son fils de deux ans, Jimmy. Rappelons que l'accident était survenu boulevard David-Bouchard, près de Reynolds, à la suite d'une perte de contrôle.

L'avez-vous vu?

GRANBY — Quiconque a vu ou



Robert Tanguay

cru voir l'homme dont la photo apparaît ci-contre est prié d'en informer le poste de la SQ le plus près. Robert Tanguay, 21 ans, est disparu de son domicile de Rigaud le 9 août dernier alors qu'il se rendait chez un ami. Son auto a été retrouvée quelques jours plus tard à quelques kilomètres de là. Il est possible que M. Tanguay puisse se trouver dans la région de Granby, où il aurait de la parenté. Le disparu mesure 1m68, pèse 70 kgs, a les cheveux bruns et les yeux bleus. Par Richard Gosselin

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

RÉDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

RÉFRIGÉRATEUR
13 pi.cu.
549 \$

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel
(angle St-Paul)
FARNHAM 293-4727

OUVERT LE DIMANCHE

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	23
Économie	18
Modem	17
Jeux	20
À ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TRAGES

Quotidienne 3	116
Quotidienne 4	2101
Extra	316943

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Vous êtes chez vous dans un endroit à partir du moment où vous savez où mènent toutes les routes qui y convergent.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi
des 8 h

Samedi et dimanche
de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 septembre 1997

«On a une profession et on en est fières»

Les infirmières auxiliaires déposent une pétition au bureau du député de Shefford

GRANBY

Les infirmières auxiliaires du Centre hospitalier de Granby s'inquiètent pour l'avenir de leur profession.



CHANTAL VALLEE

Les représentantes syndicales et les porte-parole du comité qui les représente au sein de l'établissement ont sensibilisé le député de Shefford Bernard Brodeur à la question, hier, l'invitant à intervenir à l'assemblée nationale en leur faveur.

En appui à leur requête, une pétition de 1200 noms recueillis au sein de la population demandant au gouvernement de ne pas abolir la profession d'infirmière auxiliaire.

«On a la compétence. On peut faire beaucoup, toujours dans les soins directs aux patients,» fait valoir la présidente du Syndicat professionnel des infirmiers et infirmières auxiliaires du CHG, Marie-Claire Paulin.

«On n'est pas ici pour parler de notre direction mais pour parler de l'avenir de notre profession. Ça nous inquiète. On se demande toujours: on va-tu prendre mon poste? Me supplanter? Qu'est-ce qu'il va m'arriver?»

«On a une profession et on en est fières. On ne veut pas qu'elle disparaisse,» renchérit Marie-Ange Michaud, présidente du Comité des infirmiers et infirmières auxiliaires du CHG.

Après leur avoir demandé quelques précisions, le député libéral de Shefford s'est montré ouvert à leur «donner un coup de main» en Commission parlementaire en appui à son collègue, Pierre Paradis, critique officiel en matière de



Après avoir manifesté la semaine dernière sur la Colline parlementaire, les infirmières auxiliaires du CHG se sont rendues au bureau du député Bernard Brodeur hier. Elles tentent ainsi d'assurer la survie de leur profession, particulièrement menacée par les coupures budgétaires. photo Michel Saint-Jean

santé.

Des craintes répandues

Les infirmières auxiliaires du CH de Granby ne sont pas les seules à craindre pour l'avenir de leur profession.

Le 20 septembre dernier, elles étaient 5000 sur la colline parlementaire à manifester pour leur survie. Au CHG comme ailleurs, les infirmières auxiliaires ont porté le brassard noir pendant toute une semaine, afin de sensibiliser les patients à la fragilité de leur fonction.

À l'ère des compressions dans les services de santé et du virage ambulatoire, on reproche aux infirmières auxiliaires leur manque de polyvalence. «On n'a pas la prétention de pouvoir prendre un patient du début à la fin, mais on a notre place au sein d'une équipe multidisciplinaire,» soutient Marie-Claire Paulin.

«Il y a un non-sens, ajoute Jeannine Carrière, secrétaire du Comité des infirmiers et infirmières auxiliaires du CHG. On nous

dit qu'on veut sauver de l'argent. Mais nous on coûte moins cher (que les infirmières) et on nous met de côté pour engager des infirmières ou des bachelières,» critique-t-elle. Pour elle comme pour ses collègues, infirmières auxiliaires et infirmières ont chacune leur place au sein des établissements de santé.

Au Centre hospitalier de Granby, les infirmières auxiliaires luttent pour préserver leurs champs d'exercice. Elles sauront mercredi si elles conserveront des postes au

sein du département de chirurgie. Depuis quelques années, elles ne sont plus présentes en périnatalité.

La popularité du programme gouvernemental d'incitation à la retraite auprès de ces travailleuses a réduit considérablement leur importance numérique au sein de l'organisation. Les infirmières auxiliaires ont perdu le tiers de leurs effectifs dans l'exercice, passant de 120 à 85.

Saint-Pie: employés et patrons de Dutailier s'entendent sur une nouvelle convention collective

Richard Plante

ST-PIE

Les employés de Dutailier ont accepté par une majorité de 90 % les dernières offres patronales et signé une nouvelle convention collective qui prendra fin en 2001.

Le syndicat, chose de plus en plus rare, a presque obtenu ce qu'il demandait au départ avec des augmentations de 17 % réparties sur quatre ans. Les travail-

leurs de Dutailier, un fabricant de fauteuils oscillants de St-Pie, recevront 50 ¢ l'heure de plus la première année et 45 ¢ pour chacune des trois années suivantes.

«Nos demandes, compte tenu de la bonne performance de l'entreprise, étaient raisonnables. Le temps où les syndicats demandent 1,50 \$ d'augmentation pour obtenir 50 ¢ est terminé. Nous avons présenté une demande réaliste pour laquelle les travailleurs étaient cependant prêts à se bat-

tre», explique Réjean Audy, conseiller syndical de la C.S.D.

Le syndicat n'a pas eu à exercer des moyens de pressions extraordinaires pour en arriver à cette entente conclue après une dizaine de rencontres de négociations.

La convention collective était échue depuis avril dernier mais la production à l'usine de St-Pie n'en a pas souffert et aucun arrêt de travail ne s'est produit.

Il y a deux semaines, les em-

ployés de Dutailier avaient refusé à 91 % les premières offres patronales qui représentaient des augmentations d'à peine 2 %. «Le climat de négociation a changé après cela, indique Réjean Audy, et nous avons pu obtenir ce que nous demandions.»

Certaines clauses concernant les affectations temporaires et l'ancienneté ont aussi été corrigées.

Dutailier emploie 250 personnes à son usine de St-Pie. Lors du

vote sur les dernières offres patronales, 164 d'entre eux étaient présents et se sont prononcés en faveur à 90 %.

Dutailier possède des usines à St-Élie de Caxton en Mauricie et en Angleterre. Récemment, l'entreprise en ajoutait une autre dans la région de Joliette.

«Les affaires de la compagnie vont très bien et il était normal que les employés, qui participent à ce succès, en retirent des bénéfices», conclut Réjean Audy.



Selon Sophie Brochu, vice-présidente «développement et affaires» chez Gaz Métropolitain, le gazoduc va permettre de renforcer le réseau de distribution de l'Estrie, qui est le plus faible dans l'ensemble du réseau. photo Michel Saint-Jean

Benoit Lapierre

GRANBY

Si tout va comme l'espère le promoteur, Gazoduc TOM, le nouveau gazoduc qui doit traverser la région de Granby en direction des États-Unis sera mis en terre très rapidement: sa construction commencera en mai 1998 en prévision d'une mise en service en novembre 1998.

Toutefois, le processus d'évaluation environnementale du projet de la firme Gazoduc Trans-Québec & Maritimes (TQM) n'est pas encore terminé. Après le Bureau d'audiences publiques sur l'Environnement (BAPE), qui va déposer son rapport le 8 octobre, ce sera au tour de l'Office national de l'Énergie — le pendant du BAPE au fédéral — de tenir des audiences publiques.

Sur le terrain, TQM poursuit ses négociations avec les propriétaires qui sont appelés à lui céder un droit de passage. «Il y a 440 propriétaires fonciers le long du tracé et au moment où on se parle, la moitié ont déjà signé une entente de gré à gré avec TQM. On considère que c'est très bon. Faut comprendre qu'il y en a beaucoup qui attendent les rapports d'évaluation environnementale», explique Sophie Brochu, vice-présidente «développement et affaires» chez Gaz Métropolitain, le distributeur du gaz naturel que transportera TQM.

Mme Brochu sillonne actuellement la région pour reparler du projet TQM en insistant sur ses avantages économiques. Quoi de plus naturel puisque la compagnie Gazoduc TOM est à 50 % la propriété de Gaz Métropolitain, une compagnie qui est elle-même passée sous le contrôle de Hydro-Québec au mois de janvier.

Le projet TQM n'est donc pas aussi «privé» qu'on aurait pu le croire. Il ne fait pas de doute qu'il cadre dans les plans du nouveau grand patron d'Hydro-Québec, André Caillé, ancien président de Gaz Métropolitain. C'est encore

plus vrai quand on sait que l'unique partenaire de Gaz Métropolitain dans TOM est TransCanada Pipelines, une compagnie qui a comme pdg Gerald Meyers, un bon ami d'André Caillé, comme le révélait «L'Actualité» dans son numéro du 1er octobre.

Renforcer le réseau de l'Estrie

Débutant à Lachenaie, au nord de Montréal, le nouveau gazoduc TOM sera branché sur le réseau trans-canadien; il ira rejoindre le futur gazoduc Portland Natural Gas Transmission System (PNGTS) à East Hereford, à la frontière du New-Hampshire. Gaz Métropolitain fait partie du consortium des actionnaires de PNGTS, où sa participation est de 18 %. Notons que la portion américaine du projet a déjà reçu les approbations finales en matière d'environnement.

«Ici, c'est un investissement de 270 millions, y a pas un sous de subvention là-dedans, ça va créer 400 jobs/années et 400 autres jobs indirectes. Ça va permettre de renforcer le réseau de distribution de l'Estrie, qui est le plus faible dans l'ensemble du réseau et de desservir des endroits qui, sans ce projet, n'aurait jamais vu le gaz naturel. Je pense à Coaticook, par exemple.»

«Quand on fait le tour, on comprend que ça va permettre au Québec de récupérer une rampe économique qui lui échappe. La région ne sera plus au bout d'un réseau, mais au milieu du réseau nord-américain», fait valoir Mme Brochu.

Sur le plan environnemental, elle certifie que le promoteur a la volonté de bien faire les choses. «Depuis le début, il y a déjà eu 50 modifications du corridor à l'étude. En fait, il n'y a pas de raison pour ne pas réussir ici ce qu'on a réussi dans la région de Québec, où il y avait 900 propriétaires concernés. A la fin, les opposants se comptaient sur les doigts d'une main.»

Gazoduc dans la région: la construction devrait démarrer en mai 1998

La moitié des 440 propriétaires fonciers auraient déjà signé avec le promoteur

Tellement de fraîcheur
POUR SI PEU

Le choix du Jardin

LAITUE ICEBERG
Grosseur 18
Produit du Québec
Canada no 1 **3/99¢**

POMMES McINTOSH
Produit du Québec
Canada no 1 **19¢/lb**

COURGE-SPAGHETTI
Produit du Québec
Canada no 1 **59¢ ch.**

CÉLERI
Grosseur 24
Produit du Québec
Canada no 1 **39¢ ch.**

TANGERINES MURCOT
Produit d'Argentine
Canada no 1 **89¢/lb**

POIRES ROCHA
Produit du Portugal
Canada no 1 **79¢/lb**

PETITS BALUCHONS **2,49\$**
St-Méthode, 420 g boîte de 6

FROMAGES CHEDDARS ASSORTIS PRINCESSE **3,49\$ /lb**
FROMAGE BRIE DOUBLE CRÈME VAUDREUIL AGROPUR **7,69\$ /kg**
5,79\$ /lb
12,76\$ /kg

JARDIN DU MONT

Spéciaux en vigueur jusqu'au 4 oct. 97

HORAIRE ESTIVAL: Lundi et mardi de 8h00 à 20h00 • Merc., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00 • Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00
JARDIN DU MONT: 794 Principale, Granby • 252 Denison est, Granby 375-3941

30

30

30

Waterloo en deuil de deux hommes d'affaires importants

Maude Goyer

WATERLOO

Deux hommes d'affaires de Waterloo, Jean-Jacques Bachand et Berthold Latendresse, sont décédés samedi dernier. Tous deux étaient bien connus de la population waterlooise et se sont impliqués activement au sein de la ville.

«C'est une grande perte, dit le maire de la Ville de Waterloo, Bernard Provencher. En plus d'être des citoyens de Waterloo, ils étaient des amis intimes. Ils ont contribué à la Ville en appuyant la communauté et la collectivité».

Jean-Jacques Bachand est décédé à l'âge de 67 ans. Il a travaillé toute sa vie dans le domaine de la construction. Avec sa compagnie G.G. Constructions, M. Bachand a entre autres bâti le golf Napoléon de Waterloo.

«Il a pris sa retraite il y a deux ans, quand la compagnie s'est dissoute, dit Marie-Thérèse Bachand, l'épouse de Jean-Jacques. Il s'est impliqué longtemps dans le hockey, avec les Maroons. Il a été sur le conseil au moins dix ans».

«Tout le monde le connaissait, reprend Marie-Thérèse Bachand. Il aimait faire des farces, il aimait le monde! C'était un homme très joyeux».



Jean-Jacques Bachand



Berthold Latendresse
photos d'archives

Berthold Latendresse

Pour sa part, Berthold Latendresse a été propriétaire pendant 47 ans d'une mercerie sur la rue Foster à Waterloo. En 1994, deux de ses fils ont pris la relève.

«Il venait quand même à la boutique quotidiennement, raconte Claude Latendresse, l'un des fils de Berthold aujourd'hui co-propriétaire de la mercerie. C'était sa vie.»

Décédé à l'âge de 69 ans, M. Latendresse a été l'un des fondateurs du groupe Promodor, regroupant aujourd'hui une centaine de propriétaires de boutiques de vêtements pour hommes.

Il a aussi fait partie, pendant une dizaine d'années, du Comité de revitalisation économique de Waterloo, Knowlton et Bromont. Au début des années 50, Berthold Latendresse a amené le mouvement des caisses populaires à Waterloo.

«Pendant cinq ans, il s'occupait de la caisse en plus de la boutique, dit Claude Latendresse. Il faisait des dépôts, il avait aménagé un espace».

En plus de toutes ses activités, M. Latendresse s'est impliqué dans les Chevaliers de Colomb, en plus d'être marguillier à l'église St-Bernardin.

«Il a toujours été à Waterloo, explique Robert Latendresse, le frère de Berthold. Il était bien connu et toujours très occupé».

Fusion des CS: les Maskoutains dominant le conseil provisoire 16-02

«On a raté une belle occasion de briser une situation prévisible», estime une commissaire d'Acton Vale

André Duchesne

ACTON VALE

Trois personnes de la Commission scolaire de Saint-Hyacinthe ont été nommées vendredi soir au conseil provisoire 16-02 qui mènera à la fusion des CS Saint-Hyacinthe et des portions des CS des Chênes (Acton Vale), des Cantons et de l'Argile bleue.

«Je ne suis pas choqué parce que je m'attendais à cela. Mais on a raté une belle occasion de briser une situation qui était prévisible», mentionne la commissaire Diane Paul qui siège au conseil provisoire où elle représente la région d'Acton Vale.

Faisant état de sa vaste expérience, Mme Paul avait présenté sa candidature à la vice-présidence du conseil provisoire, poste qui est

revenu à Victor Girouard, un commissaire de la CS de Saint-Hyacinthe.

«Le conseil provisoire compte 13 membres dont 9 sont de la CS Saint-Hyacinthe. J'étais contente de voir qu'au vote pour la vice-présidence, 4 voix me sont revenues.»

Acton Vale compte trois écoles primaires et une école secondaire qui seront détachées de la CS des Chênes pour se fusionner à celle de Saint-Hyacinthe. Cela représente environ 2000 élèves.

Outre Victor Girouard, l'actuel présidente de la CS de Saint-Hyacinthe, Lise Desmarais, a été élue présidente du conseil provisoire. Quant à la secrétaire générale du même organisme, Gaétane Laferrière, elle a été désignée secrétaire générale par intérim de ce

conseil.

Pas de comité exécutif

Selon Diane Paul, les membres de la CS de Saint-Hyacinthe qui siègent au conseil provisoire ont tenu à rassurer les commissaires provenant de l'extérieur de leur collaboration et de leur ouverture.

«On nous a dit qu'à moins d'une volonté ministérielle, il n'y aurait pas de comité exécutif et qu'on voulait travailler pour l'intégration de tous les milieux, poursuit Mme Paul. J'ai quand même hâte de voir comment les choses vont se passer au moment où les vrais travaux vont commencer. Je reste positive... à 90 %».

La prochaine rencontre du conseil provisoire de la région 16-02 aura lieu le 6 octobre.

Neuf PME de la région obtiennent la certification ISO 9000

Richard Plante

GRANBY

Un premier groupe de neuf PME vient d'obtenir la certification ISO 9000 grâce au programme mis de l'avant par la Chambre de Commerce Granby-Bromont et ses partenaires.

Ces entreprises étaient toutes rassemblées au Château Bromont hier pour y recevoir une plaque-souvenir témoignant de leur long travail pour décrocher cette accréditation qui est presque devenue une nécessité.

«C'est une obligation surtout si l'on veut exporter», précise Denise Gagnon, directrice de la Chambre de Commerce.

Les gouvernements et les grandes entreprises exigent de plus en plus souvent de leurs fournisseurs qu'ils soient homologués ISO 9000. C'est une autre bonne raison de vouloir l'obtenir.

Les entreprises sont donc plus nombreuses à afficher leur accréditation ISO 9000, une série de normes de qualité reconnues internationalement et qui touchent le mode de gestion, les équipements, les méthodes de travail, les ressources humaines et matérielles bref, l'ensemble des activités.

Le processus est toutefois compliqué et coûteux de sorte que certaines PME hésitent à

l'entreprendre. Pour faciliter la démarche, la Chambre de Commerce, en collaboration avec de nombreux partenaires dont la SODER et la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, a instauré un programme de formation regroupant plusieurs entreprises.

Le programme est supervisé par Pierre Mallette, directeur ISO 9000 chez IBM, qui agit à titre de consultant. Tout le processus, qui dure 18 mois, est suivi, encadré pour éviter les faux pas.

Autre avantage du programme: il est subventionné par les gouvernements fédéral et provincial qui défraient environ la moitié de la facture. Les entreprises paient entre 12 000 \$ et 15 000 \$ pour obtenir l'accréditation ISO 9000.

«Ça veut dire que les PME peuvent en profiter. ISO 9000 nous a aidés à nous structurer, à organiser nos activités avec plus de précision et d'efficacité», souligne Suzanne Poirier de Chemrec à Cowansville, l'une des entreprises nouvellement accréditées.

Hier, les premiers «gradués» du Regroupement ISO 9000 étaient à l'honneur mais un autre groupe effectue actuellement les démarches afin d'obtenir l'accréditation et un troisième commencera cet automne.

SURVOL

Un nouveau conseiller à Roxton Falls

ROXTON FALLS (CV) - Ronald Chabot, un retraité du Canton de Roxton Falls, a été élu, dimanche, lors de l'élection partielle visant à trouver un successeur à Réal Forand qui avait démissionné en juin, faute de temps à consacrer aux affaires municipales.

Le nouveau conseiller, qui siégera pour la première fois lors du conseil de lundi, l'a emporté par une faible majorité de 16 voix sur son plus proche opposant, Gérald Bédard, un mécanicien de l'endroit qui a obtenu 154 voix.

Jean-Paul Bélisle, un machiniste qui avait déjà tenté sa chance aux élections partielles qui se tenaient à la même période l'an dernier, était loin derrière, récoltant seulement 45 voix.

Le taux de participation à cette élection est de 43%, ce qui est particulièrement élevé pour une partielle municipale. Il était de plus de 46% lors de l'élection complémentaire de l'an dernier.

Pour la journée des Townshippers

L'Association des Townshippers invite les communautés des Cantons de l'Est à soumettre leur candidature pour être l'hôte de sa journée de célébration de l'an prochain. À chaque année, l'organisme choisit une ville pour y tenir la journée des Townshippers pendant laquelle se déroulent une foule d'activités. Les intéressés doivent faire parvenir leur demande au plus tard le 3 novembre 1997 au bureau de l'Association des Townshippers, 1945 rue Belvédère Sud, bureau 204, Ascot (Québec) J1J 5Y3. Rappelons que cette année, c'est la ville de Waterloo qui fut l'hôte de la journée des Townshippers.

«Mention élogieuse» à quinze militaires en Haïti

Sylvain Boyer, de Cowansville, fait partie de la liste

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

Quinze militaires du Québec et du Nouveau-Brunswick en mission en Haïti, dont Sylvain Boyer de Cowansville, ont récemment reçu une «mention élogieuse» pour leur participation remarquable, volontaire et même héroïque à des activités communautaires pour venir en aide à des démunis.

Au moment où, graduellement, 650 militaires de la base des Forces armées canadiennes de Val-Cartier commencent à plier bagages à Port-au-Prince, pour rentrer par vagues successives à la maison, le commandant du contingent canadien en Haïti, le colonel Gaston Côté, a tenu à reconnaître, lors d'une cérémonie spéciale, «l'accomplissement professionnel exceptionnel» de ces quinze soldats.

Pour leur travail exceptionnel dans des situations difficiles, en patrouille commandée ou dans des missions humanitaires volontaires, les 15 récipiendaires honorés sont:

- le capitaine Alain Belzile (Laval);
- les adjudants-maitres Paul Leblanc (Québec) et Yves Beaudoin (Montréal);
- l'adjudant Bruno Martel (Ancienne-Lorette);
- les sergents Jean-Claude Drolet (Charlesbourg), Nathalie Boutin (Lac

Mégantic), Jocelyne Lacasse (Abitibi), Mario Roy (Beauceville);

— les caporaux-chefs Patrick Bernath (Sorel); Dominic April (Montréal), Sylvain Boyer (Cowansville), Martin Saint-Charles (Montréal), Mark Belliveau (Moncton, N.-B.);

— les caporaux Robert Chénard (La-Salle) et Richard St-Onge (Edmunston, N.-B.).

La plupart des actions récompensées impliquent des militaires qui ont utilisé leurs périodes de loisirs pour venir en aide aux plus démunis.

Le sergent Mario Roy, originaire de Beauceville, marié et père d'un garçon de 7 ans, vit présentement à Val-Bélair. Dans ses temps libres, avec des collègues, il a pris sous sa protection deux jeunes enfants, âgés de trois ans et un an, gravement malades et s'est assuré qu'ils puissent recevoir des soins de qualité.

«Durant nos moments de loisirs, a-t-il raconté au cours d'un entretien téléphonique, on a d'abord vérifié auprès des hôpitaux locaux pour voir si on pouvait y faire opérer les enfants.»

Mais, l'hygiène déficiente et le manque de personnes vraiment qualifiées pour intervenir, les bénévoles ont décidé de faire évaluer leurs protégés par du personnel médical canadien.

«L'intervention de nos médecins, a expliqué le sergent, a permis de les faire admettre à l'hôpital américain qui a un budget pour ce genre d'intervention.»

En poste 13 jours sur 14

Les volontaires ont ensuite transporté les patients au camp canadien et à l'hôpital américain. Ils ont finalement assuré le suivi de leur intervention pendant plusieurs jours et cela malgré que l'horaire d'un militaire en mission est très chargé.

Un soldat de l'infanterie doit généralement être en poste 13 jours sur 14, huit heures par jour, de jour ou de nuit.

Les orphelinats, généralement dirigés par des religieuses ou des organismes humanitaires canadiens, ont été souvent visités; des familles isolées en montagne ont été approvisionnées et soignées par des membres canadiens de la Mission des Nations unies en Haïti.

«Quand on voit des enfants souffrir, on ne peut pas faire autrement que de s'impliquer. On ne pose surtout pas ces gestes pour recevoir des médailles, a indiqué le sergent Roy. Cependant, être reconnu, ça fait du bien au moral.»

Gestion Louise Lemay Inc.

Redressement d'entreprise

- Comptabilité informatisée
- Secrétariat professionnel

(514) 777-7158

Louise Lemay
Jean Chaurette, ing.

e-mail: geslouj@prolognet.qc.ca
www.prolognet.qc.ca/geslouj/



Que la fête démarre!



263-8888

Liquidation des modèles 97

30 véhicules doivent y passer d'ici le 30 sept.

0 \$ COMPTANT

Transport et préparation inclus



TERCEL CE PLUS 97

197\$ /mois*

Taux d'intérêt

3,5%

- Direction assistée
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Montre numérique
- Rétroviseurs jumelés à télécommande
- Moulures protectrices latérales
- Dossiers rabattables 60/40

Renseignez-vous sur nos possibilités de location à partir de 1,8 %



Marc Dupont
Directeur des ventes

* Programme de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit. Valable pour les modèles 97 ACS11MCA neufs, loués et livrés avant le 30 septembre 97. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Inclus 96 000 km. Photo à titre indicatif seulement.

COWANSVILLE TOYOTA
397, rue Rivière Cowansville

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 septembre 1997

LEVONS LE VOILE
SUR LA
MIGRAINE



FONDATION QUÉBÉCOISE
DE LA MIGRAINE
ET DES CÉPHALÉES

1575, boul. Henri-Bourassa Ouest, bureau 240
Montréal (Québec) H3M 3A9

Tél. : (514) 331-8207

DONNEZ GÉNÉREUSEMENT



FESTIVAL
DU GIBIER

Chevreuil, caribou,
lièvre, autruche
et sanglier au menu

TABLES
D'HÔTE

(gibier)
à partir de

21,50 \$

Incluant : dessert,
thé, café ou
tisane

Valide du 27 sept. au 12 oct. 97

77, rue Drummond
Granby

378-9617



30

30

30

Monique Simard et son conjoint reconnus coupables

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

Monique Simard et son conjoint ont été reconnus coupables d'avoir voté à l'élection municipale d'Outremont alors qu'ils n'avaient pas la qualité d'électeur.

Le jugement a été rendu hier par le juge François Doyon, de la Cour du Québec, à Montréal.

Le procureur du couple Simard, Me Pierre Poupart, a cependant déjà fait part de sa volonté d'aller en appel de la décision.

L'infraction reprochée remonte à l'élection municipale d'Outremont, le 5 novembre 1995. M. et Mme Simard y ont voté alors qu'ils n'avaient pas la qualité d'électeur.

La loi stipule en effet que pour exercer son droit de vote, une personne doit non seulement être inscrite sur la liste électorale, mais aussi être électeur le 1er septembre de l'année de l'élection, c'est-

à-dire domiciliée sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois.

Or, le couple Simard n'avait réélu domicile à Outremont que depuis le mois de novembre 1994.

C'est le 24 octobre prochain que les parties se réuniront de nouveau pour faire connaître leur argumentation quant à la peine qui doit être imposée.

En théorie, selon la Loi sur l'Assemblée nationale, Mme Simard pourrait perdre son siège de députée péquiste de Laprairie. Dans son jugement, le juge Doyon souligne qu'elle pourrait «vraisemblablement» perdre son siège. Selon son avocat cependant, un tel geste nécessiterait un vote de l'Assemblée nationale.

La condamnation, a précisé le juge Doyon, entraîne aussi une incapacité de voter à une élection municipale pendant cinq ans, une inhabilité à exercer une fonction de membre du personnel électoral d'une municipalité pendant cinq

ans, de même que des fonctions de releveur de listes, membre d'un conseil municipal, vérificateur ou agent officiel. De plus, une amende de 100 \$ à 1000 \$ est prévue.

Mme Simard avait pourtant été acquittée, le 25 septembre 1996 de l'accusation de s'être inscrite illégalement lors du recensement, le 6 septembre 1995 à Outremont.

Le fait de s'inscrire sur une liste électorale, cependant, est distinct du fait d'exercer son droit de vote. «Il n'est bien entendu pas suffisant d'être inscrit sur la liste électorale: encore faut-il remplir les conditions préalables à l'exercice du droit de vote. Il est possible d'être inscrit sur la liste électorale et, néanmoins, de voter sans droit», écrit le juge Doyon.

C'est ainsi que Mme Simard a pu hier être jugée coupable d'avoir voté illégalement à Outremont, même si elle avait été acquittée de s'être illégalement inscrite sur la liste électorale.

«Lorsqu'ils ont voté le 5 no-

Ils ont voté alors qu'ils n'avaient pas le droit

vembre 1995, les défendeurs, bien au fait de leur changement de domicile au cours de l'année précédente, savaient qu'ils le faisaient sans droit», tranche le juge, qui ajoute que l'ignorance de la loi n'est pas une défense admissible.

Réactions

Après le prononcé du jugement, l'avocat du couple Simard, Me Pierre Poupart, a annoncé son intention d'inscrire une requête en appel «le plus rapidement possible». Il s'est dit déçu, tout en admettant que le juge a été «conscientieux».

De son côté, Me André Dugas, procureur du poursuivant, exprimait sa satisfaction. «C'est un jugement qui est sérieux, bien appuyé, bien motivé.» Le juge Doyon, selon lui, «a pris la peine de faire le tour de tous les faits, de toutes les excuses que la partie adverse donnait et, une par une, elles sont tombées.»

La hausse du tarif téléphonique fait grincer des dents

OTTAWA
Presse canadienne

Si les hausses de tarifs du service local de téléphone sont autorisées, les taux deviendront tellement prohibitifs que des milliers de ménages devront se priver du téléphone.

C'est le cri de coeur lancé hier par une coalition de groupes de consommateurs opposés aux hausses de tarifs proposées par huit géants de la téléphonie.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes se penche actuellement sur les hausses proposées par Bell Canada, la Compagnie de téléphone du Nouveau-Brunswick, BCTEL en Colombie-Britannique et cinq autres. Le CRTC doit rendre sa décision au courant de l'automne. La nouvelle tarification doit entrer en vigueur le premier janvier 1998.

Or, selon l'Association des consommateurs du Canada, la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, l'Organisation nationale anti-pauvreté et le Alberta Council on Aging, un groupe sur le vieillissement, les hausses proposées sont tout à fait injustifiées.

Les compagnies de téléphone veulent rapidement recouvrer leurs investissements et accroître leurs bénéfices sur le dos des consommateurs, ont fait valoir ces groupes au cours d'une conférence de presse à Ottawa.

«Presque tous les ménages canadiens seront affectés», a déploré vivement Mme Marie Vallée de la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec.

Hausse moyenne de 2,97\$ par mois

Selon la coalition de groupes de consommateurs, le CRTC a autorisé une augmentation du service local de téléphone en faisant valoir que les consommateurs pourraient récupérer une partie de leurs frais grâce à la baisse des tarifs interurbains.

«Nos chiffres démontrent que ce n'est pas le cas, a lancé Mme Vallée. Pour cela, il faut faire au moins 40 \$ d'interurbains et d'après les chiffres que Bell a déposés auprès du CRTC en 1995, 65 pour cent de ses abonnés résidentiels faisaient 11\$ d'interurbains.»

La coalition a publié hier un tableau des hausses moyennes mensuelles proposées par les compagnies de téléphone. A compter du premier janvier prochain, la hausse moyenne proposée par Bell est de 2,97 \$ par mois. Elle pourrait s'élever jusqu'à 4,95 \$ d'ici l'année 2001.

A Montréal, selon les calculs de la coalition, le tarif pour le service local de Bell grimperait de 70 cents à 22,00 \$ dès janvier et pourrait atteindre jusqu'à 27,14 \$ en l'an 2002. A Québec et à Chicoutimi, les hausses de tarifs seraient essentiellement les mêmes pour atteindre 20,25 \$ en janvier et jusqu'à 24,99 \$ en 2002.

Carambolage monstre en France

L'épais brouillard cause huit morts et 63 hospitalisations

Frédéric Veille

BOURG-ACHARD
Associated Press

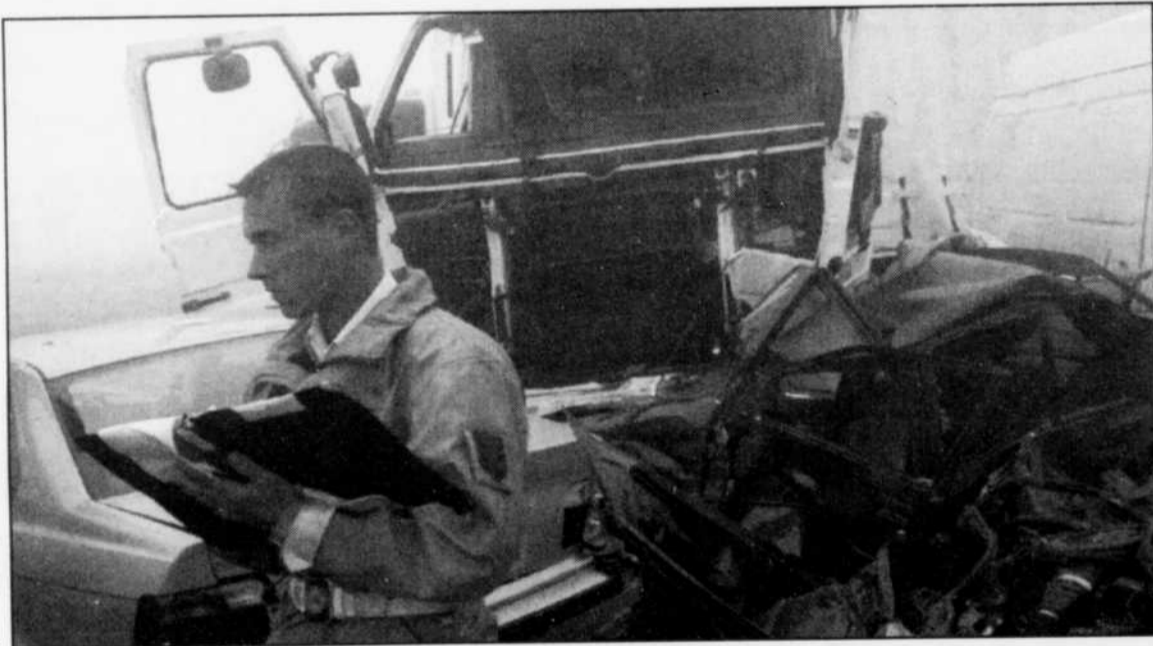
Un épais brouillard et vraisemblablement l'imprudence de certains automobilistes sont à l'origine de plusieurs carambolages qui ont fait au moins huit morts et 14 blessés graves lundi en milieu de matinée sur l'autoroute de Normandie à hauteur de la commune de Bourg-Achard dans l'Eure.

Selon le dernier bilan de la préfecture, huit personnes ont été tuées et 14 grièvement blessées, tandis que 22 autres étaient légèrement atteintes. Au total, 63 automobilistes ont été hospitalisés. Ce bilan risquait de s'alourdir encore alors qu'en fin d'après-midi, les secours n'avaient pas encore réussi à désincarcérer une dernière voiture, encastrée sous un camion.

Sur une distance d'à peine trois kilomètres, une centaine de véhicules se sont percutés, un carambolage sans précédent sur cette portion de l'autoroute A13, entre Caen et Rouen, ouverte en 1972.

Le premier accrochage s'est produit peu après 9H50, dans le sens Caen-Paris, à hauteur de la sortie de Bourg-Achard, entre un camion-citerne, qui a pris feu, deux camions, une moto et une voiture. Cet accident a entraîné trois autres collisions, dans le même sens, puis une dernière de l'autre côté, à hauteur des camions en feu.

«C'est selon toute vraisemblance, une voiture qui, voulant quitter l'autoroute, a aperçu la sortie trop tard et a freiné brusquement»; celle-ci a alors été percutée par les autres, a expliqué à l'agence Associated Press Dominique Martin, capitaine de peloton de gen-



Sur une distance d'à peine trois kilomètres, une centaine de véhicules se sont percutés, un carambolage sans précédent sur cette portion de l'autoroute A13, entre Caen et Rouen, ouverte en 1972. photo AP

darmerie de l'autoroute. «La visibilité était à cet endroit entre 20 et 30 mètres», a-t-il précisé.

Le plan rouge a été déclenché à 9H56 par la préfecture de l'Eure. «Samu, pompiers et gendarmerie ont tout de suite été mobilisés», a confirmé Louis Ropars, directeur de cabinet du préfet de l'Eure et responsable de la cellule de crise mise en place à la préfecture d'Evreux. En revanche, le brouillard persistant n'a pas permis l'arrivée des hélicoptères de la Sécurité civile.

Alors que les pompiers tentaient de circonscire l'incendie qui ravageait trois camions, les secours venus du département de l'Eure et de la Seine-Ma-

ritime donnaient les premiers soins au poste médical avancé mis en place sur l'autoroute. Bernard Lavaron, le préfet, s'est rendu personnellement sur les lieux pour diriger les secours. L'autoroute était alors fermée dans les deux sens.

«C'était atroce»

Quelque 120 gendarmes, 160 sapeurs-pompiers, dix engins d'incendie, un poste-médical avancé et une unité de défense chimique ont notamment été mobilisés.

La mauvaise visibilité, un mauvais respect des distances de sécurité et des limitations de vitesse sont vraisemblablement à l'origine de l'accident. «Je me suis retrouvé dans une épaisse nappe, alors j'ai donné un coup de volant et j'ai été m'encastrier dans la glissière», expliquait Michel Lecavie, sorti indemne du carambolage. Sa voiture, une Renault Clio, a été réduite à un amas de ferraille.

«J'habite à côté et j'ai entendu les voitures s'encastrier», a de son côté raconté Jean-Claude Meunier qui travaillait dans son jardin lorsque les accidents en série ont commencé. «J'ai prévenu la gendarmerie et j'ai donné les premiers secours en tentant de réconforter les accidentés indemnes et ceux légèrement blessés. C'était atroce.»

Nouveau médicament contre le cancer du côlon

Mario Gilbert

MONTREAL
Presse canadienne

Un nouveau médicament maintenant disponible au Canada permet d'augmenter quelque peu l'espérance de vie des gens atteints de cancer du côlon ou du rectum et pour qui la médecine ne pouvait plus rien.

Le Camptosar, de la société Pharmacia et Upjohn, ne guérit pas le cancer colorectal: il offre un soulagement des symptômes et permet une certaine prolongation de la vie — environ trois mois —, a expliqué hier le docteur Jacques Jolivet, oncologue au Pavillon Hôtel-Dieu du Centre hospitalier de l'Université de Montréal.

« Cette nouvelle arme thérapeutique n'est pas parfaite, mais on avait presque rien jusqu'à maintenant contre le cancer colorectal. Ce n'est pas beaucoup, mais c'est mieux que rien », a soutenu hier le docteur Jolivet, qui s'accroche à toute nouvelle victoire, si petite soit-elle, dans la guerre menée contre le cancer.

Les effets secondaires du Camptosar peuvent être sévères mais sont contrôlables: diarrhée, nausées, vomissements, et baisse des globules blancs (donc, sensibilité accrue aux infections).

Le cancer du côlon et du rectum (cancer colorectal) est le troisième cancer le plus diagnostiqué au Canada et la deuxième cause de décès par cancer au pays, après le cancer du poumon. Une personne sur 18 sera touchée au cours de sa vie; la plupart des personnes atteintes de cancer colorectal avec métastases en meurent.

Les symptômes du cancer colorectal comprennent la diarrhée et la constipation (ou l'alternance des deux), l'augmentation des flatulences ou de l'inconfort abdominal, et la présence de sang dans les selles.

La chimiothérapie classique — le 5-FU — avait depuis 40 ans un impact minimal sur la survie, qui atteint en moyenne un an. Au mieux, la chimiothérapie soulageait les symptômes chez certains patients. Puis, la tumeur grossissait et le patient terminait ses jours aux soins palliatifs.

Le Camptosar (chlorhydrate trihydraté d'irinotécan) a été approuvé par Santé Canada en juillet dernier. La nouvelle molécule a été mise en circulation en août dans les cliniques de cancérologie qui, depuis, mesurent ses effets tangibles. D'autres études sont menées présentement dans le monde pour connaître l'efficacité du traitement administré en première ligne — les patients qui n'ont pas encore utilisé le 5-FU.

Le traitement, qui n'a pas encore reçu le feu vert financier de Québec, coûterait environ 3000 \$ par cycle de six semaines — une injection par semaine pendant un mois, puis deux semaines de congé, et ainsi de suite. Le traitement actuel au 5-FU coûte environ 70 \$ par semaine.

Les personnes atteintes de can-

cer colorectal et qui ont connu ou non le traitement au 5-FU peuvent bénéficier du nouveau médicament. Pour savoir si on est éligible,

on peut communiquer avec le département d'oncologie de l'hôpital Royal-Victoria ou Sacré-Coeur, à Montréal, ou du Centre hospitalier de l'Université Laval, à Québec.

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 97-09-29
2 9 16 18 19
23 24 36 37 38
39 42 47 53 54
57 58 59 62 64

Quintissime
Tirage du 97-09-29
3 4
116 2101

Extra
Tirage du 97-09-29
NUMÉRO: 316943

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

RESTO-PUB MORO Anciennement restaurant Ô-Cornet

MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE

- Buffet déjeuner dès 6 h
- Buffet dîner - Souper
- Jus - Boissons gazeuses - Café inclus

MENUS DIFFÉRENTS CHAQUE JOUR

NOUVEAU! SOIRÉES ANIMÉES AVEC LES MUSICIENS «ARMY BEST»
Les vendredis, samedis soirs et dimanches après-midi

MÉCHOUI
Porc et boeuf à VOLONTÉ
Les vendredis et samedis soirs

1498 Principale, Granby
777-3033

loto-québec résultats

Édition MILLIONNAIRES 1 lot de 25 000 \$

Tirage du 97-09-29 **217A193**
(numéros non décomposables)

97-09-12 305A058	97-09-21 296B012
97-09-13 431B068	97-09-22 495B952
97-09-14 879B490	97-09-23 440A739
97-09-15 826B132	97-09-24 546B484
97-09-16 790B924	97-09-25 325A416
97-09-17 398A890	97-09-26 171B273
97-09-18 546B212	97-09-27 417A267
97-09-19 891A915	97-09-28 368B394
97-09-20 651A359	

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Un lot de 25 000 \$ chaque jour, du 12 sept. au 12 oct.

Deux voitures irrésistibles. Un prix exceptionnel.



Mystique GS 98

GROUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS
320A (MYSTIQUE), 330A (CONTOUR):

- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo/cassettes

DE SÉRIE:

- Moteur Zefec 2 L DOHC, 4 cyl., 16 soupapes
- Transmission manuelle 5 vitesses à surmultipliée
- Sacs gonflables
- Télécommande d'ouverture du coffre
- Banquette arrière à dossier divisé et repliable 60/40 (Mystique)



Offre d'une durée limitée



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury

Contour GL 98

239\$ par mois

TRANSPORT INCLUS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS.
Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus.
Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

CHOISISSEZ LE PAIEMENT QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

CONTOUR GL 98 ou MYSTIQUE GS 98

MISE DE FONDS ou échange équivalent	MENSUALITÉ location 24 mois
2 495\$	239\$
1 495\$	289\$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE

Photos à titre indicatif.

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.



N-603141

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 septembre 1997

30

30

30

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Êtes-vous sorti voir les couleurs le week-end dernier? **Jean et Pierrette Lussier**, des Roulottes Jean Lussier, nous avaient invités, **Violette et moi**, à

Bonne fête



Joyeux anniversaire à **Lise Deschênes Morin**, de Stukely Sud; **Manon Malo**, de Granby; **Martha Labelle Bernier**, de Cowansville; **Vanessa Lagrandeur**, de Granby; **Pierrette Roy**, du Canton de Granby; **Thérèse Coutu Leclerc**, de Roxton-Falls.

Joyeux 47e anniversaire de mariage à **Pauline et Guy Benoit**, de Cowansville.

Joyeux 63e anniversaire de mariage à **Thérèse et Raymond Fournier**, de Granby.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

une tournée magnifique, en motorisé de 37 pieds, à 4000 pieds d'altitude. Quel confort! Un premier arrêt à Sutton, marche en montagne. Destination suivante, Mansonville. Autre arrêt à Owl's Head, visite à l'abbaye de St-Benoit-du-Lac, souper à Magog (sans descendre du motorisé), courte visite à Sherbrooke chez des connaissances avant de revenir faire dodo à Granby. Une journée inoubliable en bonne compagnie et un parcours que je vous suggère pour la prochaine fin de semaine.

Au nombre des milliers de personnes croisées lors de notre périple, **Renaud Fortin et son épouse (Biba)** à Sutton; **Ben Ménard**, de Foster, le frère de **Jean-Guy**, de Gilles et des autres qui avaient choisi Owl's Head et à Magog, dans le stationnement voisin de nous, une automobile blanche portant «l'étiquette» Charland Chevrolet...

Marie-Paule Codaire, l'épouse de **François**, de GE-Bromont, s'est lan-

cée corps et âme dans le golf. Telle-ment, que **François** avoue lui-même que la mère de ses enfants est bien meilleure que lui.

Yves Brien, du Salon de bronzage Ultra moderne, rue Robinson, a fait l'acquisition d'un bloc où ses parents **Claude et Jeannine** lui donnent un coup de main. **Claude** défait et refait des murs tandis que **Jeannine**, dans le vacarme des travaux, passe l'aspirateur. À un moment donné, **Claude** lance «dis donc ça va pas, l'aspirateur n'aspire pas, tu ramasses rien» et à, sa grande surprise, **Jeannine** constate qu'elle n'avait pas branché l'appareil...

Robert Grondin, responsable régional de la levée de fonds pour le CUSE, rappelle le souper-bénéfice, le vendredi 3 octobre à 18h, à l'Auberge Bromont. **Gaétan Girouard**, le patron d'honneur de la campagne, sera présent. Un téléthon aura lieu le 28 novembre.

Lancement officiel, demain à 17h, du **Gala des Grands prix distinction de la Chambre de commerce du district Granby-Bromont**. L'événement se déroulera au Château Bromont. Rappelons que 23 personnes ou entreprises sont en lice pour les Grands prix du Gala qui aura lieu le 1er novembre, au Castel de l'Estrie.

À la suite d'une partie de quilles au cours de laquelle il n'avait pas bien performé, **Daniel Desroches**, de Alarme Expert, conduisait son automobile «presque sur la ligne blanche», sans doute pour mieux s'aligner lors de la prochaine partie et se tenir loin du dlot.

Nouvel agrandissement chez **Ben on s'bourre la bédaine**. La cantine de réputation provinciale (et plus encore) passera de 28 à 84 places. Les travaux débiteront sous peu et le tout sera ter-

miné avant le début de l'hiver. Bravo!

René Verdon est toujours aussi élégant. Il dit lui-même avoir changé «sa belle casquette sale pour un chapeau neuf». Le vert lui va à merveille.

Tony Trotter, l'experte en pub et mise en marché, a bien failli m'avoir quand elle m'a dit qu'elle avait quitté son mari pour un autre homme rencontré à Toronto. Elle a même voulu me montrer sa photo. C'est alors qu'elle m'a tendu une photographie où elle est en compagnie de... **Elvis «The King»** lui-même et elle m'a assuré que c'est le vrai, il est bien vivant.

Pauline Ranger, la directrice générale de la Maison d'hébergement pour Elle, a escaladé le Mont Orford, voulant démontrer par là qu'elle était «une capable». Elle en garde un excellent souvenir et des cuisses bien endolories...

Agenda



Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au profit de **La Samaritaine**, tous les mardis et mercredis de 13h à 16h, le jeudi et vendredi de 13h à 20h, et le samedi de 10h à 15h, au 13 Centre, Granby. Inf.: 372-4466.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à St-Césaire.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis de 13h15 à 17h, tous les mercredis et tous les jeudis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Réunion du groupe **Renaissance Al-Anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4. Inf.: 777-1221.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie** au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à

16h, et le samedi de 9h à 12h, au 1638-1, rue St-Paul, St-Césaire.

Rencontre du groupe **Perte de poids**, tous les mardis à 19h30, au 35 Grove, Granby. Inf.: 375-2380.

Le groupe **Alateen** se réunit tous les mardis à 18h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Bingo organisé par le **MAHG**, tous les mardis à 19h, au 288 rue Bourget, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h, sac de sable à 13h30, vie active à 13h30, pratique de danse à 19h, au local.

Club d'âge d'Or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, et sac de sable à 19h30.

Club d'âge d'or Granby: Quilles à 13h30, vie active, galet, billard et cours de danse à 19h, au local.



Les dirigeants des l'OMH

L'Office municipal d'habitation de Granby présente ici les membres de son conseil d'administration pour l'exercice 1997-1998. Me **Jean-Marc Savoie**, qu'on aperçoit à droite, reste président de l'organisme. Ci-haut, dans l'ordre habituel: **Lucien Beaudry**, secrétaire; **Olivine Rufiange**, administratrice; **Sylvie Lafontaine**, directrice de l'OMH; **Monique Lambert**, vice-présidente; **Normand Gosselin**, **Jocelyne Bédard** et le conseiller municipal **Claude Duhamel**, tous administrateurs.

photos Michel St-Jean



Entrée : 10 \$

Étudiants : 7 \$

En collaboration avec



IMPRO

LE SAMEDI 4 OCTOBRE



20h00

10 ANS!



À L'ESCALE, 80 Albert, Granby

INFO-IMPRO : 360-6679

LOISIRS DE GRANBY - AIRTOUR VOYAGES - LES PRODUCTIONS GIRAFE PERCHÉE - PUB VISION CÂBLE 9 - LIVRAISON SPÉCIALE

LES folles AUBAINES

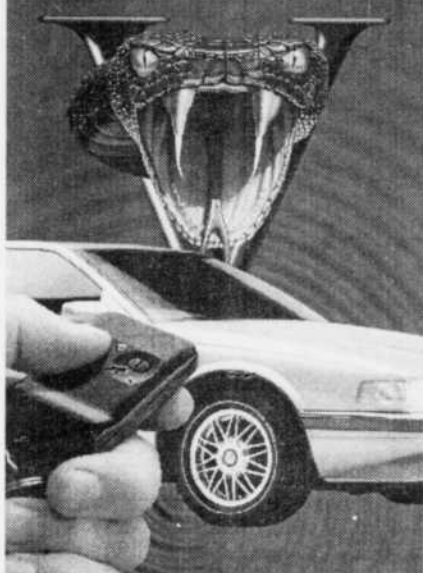


DE LA SEMAINE

30

VIPER
Start

Démarrreur à distance



**AUCUNE
FRANCHISE
À PAYER**

lors de la réparation de votre
pare-brise réclamée à votre
compagnie d'assurance.



Avec TECHNOLOGIE de
SUPER HAUTE
FRÉQUENCE pour un
démarrreur à grande distance

INSTALLATION PAR DES
TECHNICIENS CERTIFIÉS

DU-RO

Nous avons aussi le démarreur Astro Start.
Le meilleur prix en région!



BOUTIQUE
autospport
DIVISION FARE-BRISE

372 Dufferin
Granby
372-1787

095303746

L'As du Vêtement inc.

Bruno et Marie Thibodeau, prop.

LA
boutique pour
ELLE et LUI

DE **20%** à **50%**
DE RABAIS
sur toute la marchandise
en magasin à prix régulier

51 Évangéline, Granby
378-3821

095303797

30

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnante du 16 septembre 1997

Mme Marie Goyette
de Ste-Brigide

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»
d'aujourd'hui

Mon choix :

30 septembre 1997

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 7 octobre 1997 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 septembre 1997

11

30

La
meilleure
table
en ville
est aussi
la moins
chère.

C'est la vôtre.



**Il y a du nouveau
chez Provigo.**

De nouveaux produits (avez-vous goûté à notre Original boeuf de l'Alberta^{MC?}), de nouveaux services comme *Au menu ce soir*, qui vous propose des solutions-repas simples et économiques prêtes en moins de trente minutes. Et surtout, une nouvelle philosophie axée sur le plaisir. Le plaisir quotidien d'une bonne table à bon prix. Votre Restaurateur maison Provigo^{MC} met ses produits, ses conseils et son savoir-faire

à votre entière
disposition pour que

votre table soit digne de celles des meilleurs restaurants, sans que la facture ne soit salée. Il vous le prouve tous les jours en magasin et vous le démontre dans votre salon le dimanche à 20 h sur les ondes de **TVA**, au tout nouveau Cinéma Provigo. Quoi de mieux qu'un bon film après un bon repas?

 **provigo**
*Le bonheur est
dans l'assiette*

Le «smog», meilleur allié du malfaiteur en Malaisie

KUALA LUMPUR
Associated Press

En temps normal, n'importe qui s'inquiéterait en voyant entrer des hommes masqués dans une boutique.

Mais en Malaisie, où tous ces temps-ci portent des masques chirurgicaux pour se protéger du «smog», l'épaisse fumée qui étouffe le Sud-est asiatique, personne n'a même levé un sourcil diman-

che soir lorsque deux hommes masqués ont franchi la porte de ce salon de coiffure de Sitiawan (160 km au nord-ouest de Kuala Lumpur).

L'effet de surprise a donc été

parfait: il a suffi aux cambrioleurs d'un couteau et d'un pistolet de jouet pour maîtriser cinq clients et s'enfuir avec un butin d'environ 1500\$, a expliqué la police.

Les Américains ont toujours aussi faim de hamburgers

LINCOLN, Nebraska
Associated Press

Peu importe qu'il soit peu diététique, facteur de cholestérol et même contaminé par d'inquiétantes bactéries. Le hamburger reste le plat de prédilection des Américains, unis devant Dieu et leur steak de boeuf servi dans un pain rond arrosé de ketchup... Et rien ne semble pouvoir changer cet état de fait.

«Mordre à pleines dents dans un hamburger suscite un plaisir très particulier», relève Sam Ross, grand spécialiste de la question et ancien directeur du King's Drive In, temple de la restauration rapide à Lincoln (Nebraska), fondé dans les années 60. «C'est un plat relaxant dont on se gaverait. Et pour le déguster, pas besoin de couverts en argent...»

Les habitués de ce restaurant apprécient notamment le «Jiffy Burger», spécialité maison avec son bacon et son beurre de cacahuètes. Mais les amateurs connaissent aussi le «Sunshine Burger» de San Francisco, servi avec des choux, des échalottes et de l'avocat, et le fameux «Family Burger» de Sault St. Mary (Michigan), censé satisfaire 10 à 12 personnes.

Le hamburger est le choucho des estomacs américains depuis les années 40 et sa suprématie ne cesse de perdurer. Quelque 5,4 milliards de hamburgers ou cheeseburgers (hamburgers avec du fromage) ont été servis en 1996, soit une progression de 3,8% par rapport à l'année précédente.

Marché stable

A Lincoln, 300 hamburgers sont avalés chaque jour par la clientèle du King's Drive In, et ce plat génère à lui seul 75% du chiffre d'affaires de l'établissement. Selon son ex-directeur, les ventes n'ont pas souffert de la récente contamination bactérienne, qui a entraîné le rappel de 12 000 tonnes de viande de boeuf provenant de Colombus (Nebraska).

Même chose dans le reste du pays. Les hamburgers contaminés ont beau avoir envoyé une dizaine de personnes à l'hôpital dans le Colorado, le marché de la viande de boeuf, et par voie de conséquence celui du hamburger, est resté stable et prospère. A la grande satisfaction de géants de la restauration rapide comme McDonald's ou Burger King.

«Tous les Américains grandissent avec des hamburgers», rappelle Alisa Harrison, porte-parole de l'Association nationale des éleveurs de boeufs, important «lobby» de ce secteur d'activité. «C'est surtout le cas des jeunes. Que font-ils quand ils obtiennent leur permis de conduite? Ils vont s'acheter un burger en voiture!»

Si l'on ne compte plus les façons de garnir ou d'accommoder le hamburger aux Etats-Unis, la plupart des Américains restent fidèle à sa forme traditionnelle. Celle dont les historiens retrouvent trace au Moyen-Age chez les Tartares qui peuplaient les provinces côtières de la mer Baltique. Devenu une spécialité du nord de l'Allemagne, le bifteck frit de Hambourg accompagné d'oignons aurait traversé l'Atlantique dès le XVIIIe siècle, avant d'être l'une des attractions de la Foire internationale de Saint-Louis (Missouri) en 1904.

LES OTQ À TAUX PROGRESSIF

Du rendement! Sans risques.

**COMPAREZ,
VOUS VERREZ!**

Vous cherchez un produit financier qui donne d'excellents rendements tout en protégeant votre capital? N'attendez plus: achetez des Obligations à terme du Québec (OTQ) à taux progressif dès aujourd'hui. Parce que le temps, c'est de l'argent.

POURQUOI DES OTQ À TAUX PROGRESSIF?

Tout simplement parce qu'il est difficile de trouver mieux.

- **Garanties** par le gouvernement du Québec, **sans limite de capital**, elles sont absolument sans risques.
- Leurs taux progressifs **garantis pour chacune des dix prochaines années** sont des plus concurrentiels.
- Elles sont **remboursables chaque année**, sans pénalité, à leur date anniversaire.
- Elles sont **admissibles** au REER et au FERR.

Et mieux encore, vous avez tout intérêt à garder vos OTQ à taux progressif le plus longtemps possible puisque leur rendement croît avec les années. Consultez le tableau pour en suivre la progression.



Taux moyen sur dix ans: 5,72%*

C'EST TOUJOURS LE TEMPS DE BIEN FAIRE.

Pour vous procurer des OTQ à taux progressif dès aujourd'hui, c'est tout simple: appelez un agent d'investissement de Placements Québec au 1 800 463-5229 ou au (418) 521-5229, **du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis de 9 h à 17 h jusqu'au 1^{er} novembre**. Elles sont également offertes chez les courtiers en valeurs mobilières, les intermédiaires en assurance et dans les institutions financières. Les formulaires et dépliants sont disponibles dans les bureaux de **Communication-Québec** et dans plus de **1 000 bureaux de poste corporatifs**.

*Taux offerts sur la base de versements annuels d'intérêts.
IMPORTANT: le ministre des Finances peut modifier les taux qui seront offerts en tout temps.

**PLACEMENTS
QUÉBEC**

Notre intérêt à tous
<http://www.placementsqc.gouv.qc.ca>

1 800 463-5229

LES OBLIGATIONS À TERME DU QUÉBEC

Québec

603129

Israël n'a pas le moral pour fêter son 50e anniversaire

TEL AVIV
Associated Press

L'année 5758 du calendrier juif, qui marque le centenaire de la création du mouvement sioniste et le cinquantième de la fondation d'Israël (mai 1948), devait être placée sous le signe de la fête.

Au lieu de cela, les projets de commémoration tombent à l'eau les uns après les autres, à cause notamment d'une grave crise économique et de problèmes sociaux de plus en plus aigus.

Le budget de 70 millions de dollars prévu pour fêter cet événement a été ramené à 14 millions.

Et, ces trois dernières semaines, les principaux responsables des festivités ont tous démissionné du comité d'organisation, à commencer par le minis-

tre du Tourisme Moshe Katsav.

Ils ont invoqué des «désaccords professionnels» qui semblaient se résumer à un problème majeur: Moshe Katsav, d'origine iranienne, estimait que les festivités prévues donnaient une image excessivement occidentale de l'Etat hébreu.

La gestion des préparatifs a également été mise en cause, le journal Maariv accusant les principaux responsables de placer leurs amis au sein de l'équipe d'organisation et d'utiliser les moyens mis à leur disposition pour faire des affaires à titre privé.

Le porte-parole du ministre du Tourisme, Motti Shilo, a toutefois déclaré que les festivités allaient seulement être réduites, pas supprimées. Mais, dans l'ensemble, les Israéliens se montrent sceptiques sur l'utilité de ces

manifestations.

«Nous pouvons déjà dire que les célébrations du 50e anniversaire ressemblent à un gâteau qui ne monte pas», a écrit Nahum Barnea, éditorialiste du journal Yediot Ahrnot. «L'humeur n'est pas aux festivités, et personne n'en a envie.»

Pour les Israéliens, qui fêteront mercredi soir le nouvel an juif, la situation s'est dégradée ces derniers temps.

Les perspectives de paix avec les Arabes, qui paraissent si proches, se sont éloignées. Il semble qu'il n'y ait pas de remède pour faire barrage au terrorisme des groupes islamistes, et les relations avec les Palestiniens et les autres Arabes se sont détériorées.

Les Israéliens sont divisés: certains estiment que les Palestiniens devraient avoir leur propre Etat alors que d'autres rejettent cette idée.

EN BREF

Manifestation au bureau de Stéphane Dion

MONTREAL (PC) — Près de 200 manifestants ont apporté hier une facture géante de 195 millions \$ par année au bureau du ministre fédéral des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion, à Saint-Laurent, au centre-ouest de l'île de Montréal. La manifestation était organisée par le Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU) qui estime que cette facture représente le manque à gagner annuel subi par le Québec en ce qui concerne les subventions fédérales destinées au logement social. Le FRAPRU précise que le Québec ne reçoit annuellement que 19 pour cent des fonds qu'Ottawa dépense dans chaque province dans le domaine du logement social.

La GRC restera en poste à Dorval

OTTAWA (PC) — Jusqu'à nouvel ordre, la GRC restera en poste à Dorval, ce qui retardera indéfiniment la prise en charge de l'aéroport par la Sûreté du Québec (SQ). «En raison des rénovations, des changements et de la situation unique de Montréal qui dispose de deux aéroports internationaux, le gouvernement estime que la GRC doit y demeurer pendant cette période de changement», a expliqué, hier, le ministre des Transports, David Collenette, à la Chambre des communes.

C'est la seconde fois qu'Ottawa met le transfert de responsabilité sur la glace. Au mois de mai dernier, on l'avait réporté à l'automne en invoquant la formation insuffisante des policiers de la SQ.

Notons que la situation est différente à Mirabel, où la SQ a pris charge récemment de la sécurité de l'aéroport.

Pour le Bloc québécois, la décision à l'égard de Dorval est purement politique. «Je pense que c'est une question drapeaux», a souligné le député bloquiste Michel Guimond.

Ces spécialistes ont de TOUT pour votre ordinateur



Chez Site Com Granby, loisirs et informatique sont à l'honneur. On y retrouve un café Internet composé de 12 ordinateurs ainsi que des jeux, logiciels, une table de billard, une table de tennis sur table, des jeux de société, une télévision et un magnétoscope. Et si la faim vous tenaille, un menu varié est disponible au casse-croûte.

Parmi les services offerts, mentionnons la création et l'hébergement de pages Web, la digitalisation, la copie sur CD-Rom, les cours informatiques sur mesure, le branchement Internet et le branchement commercial, la réparation, la configuration et la location d'ordinateurs avec option d'achat.

Devenez membre de Site Com Granby et profitez de ses nombreux privilèges et avantages dès aujourd'hui.

INTERNET



434, rue Sud, Cowansville
Tél./Téloc.: 263-2264
www.virtuel.qc.ca

- Livres • Revues •
- Accessoires • Jeux •

Branchez-vous sur Internet
à partir de **8.49\$**

Cours pour les entreprises
CONNEXION ISDN

EPSON



Canon



- Cartouches laser, jets d'encre et rubans d'imprimantes

ORIGINAUX RÉUSINÉS COMPATIBLES

- e-mail : ecologic@endirect.qc.ca
- page WWW : <http://www.endirect.qc.ca/clients/ecologic/>

Nous avons l'ameublement pour ordinateur

777-7747

Téloc.: 777-2919

FUJITSU

Panasonic OKIDATA

D.M. INFORMATIQUE

Là où le mot service prend tout son sens!

RÉPARATION et MISE À NIVEAU

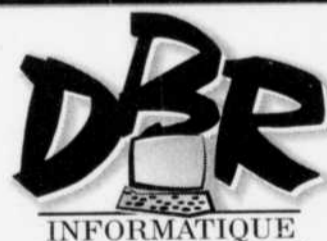
- Ordinateurs • Imprimantes • Périphériques •
- Réseaux Novell •

À votre service depuis plus de 5 ans



503, rue St-Hubert, Granby
372-9561 / 372-5022 Téloc.: 372-5022

Adresse Internet : dmi@granby.mtl.net



Consultez notre site WEB:
<http://www.dbr.qc.ca>

SPÉCIALISÉ DANS LA VENTE ET RÉPARATION D'ORDINATEURS

INSTALLATION & CONFIGURATION DE RÉSEAUX
LOCATION À COURT TERME DISPONIBLE

Des gens de confiance

375-0405
Téloc.: 375-3782

132, St-Charles Sud, Granby (Près du Wall Mart)

STEREO plus

AUDIO+VIDEO INFORMATIQUE

PLANET PC.
Packard Bell.
LEXMARK.
et bien d'autres

TOUJOURS
2 ANS
SANS INTÉRÊT

- ordinateur
- écran géant
- radio d'auto
- cinéma maison

147, rue Principale Granby 375-7564

Visitez notre site : <http://www.stereoplus.qc.ca>



14 St-Joseph
Granby 776-1311

CAFÉ INTERNET

12 ordinateurs sur place
Membres : 3 \$/heure
Non-membres : 4 \$/heure

Spécial : 2 heures pour 5 \$
de 10 h à 18 h

SERVICES

Création et hébergement de pages Web
BRANCHEMENT INTERNET

• Ordinateurs • Logiciels • Fax Modem • Papier •



informatique

UNE IDÉE Brillante

12 Gill, Granby

• Disquettes • Logiciels de gestion comptable • Accessoires •

- Vente •
- Réparation •
- Conseils •
- Réseautage •

776-3535

Téloc.: 776-3536

Cartouches • Jeux

ÉCONOMIE

Le Québec et la France vont dépolluer Mexico

Norman Delisle

PARIS
Presse canadienne

La France et le Québec joignent leurs efforts pour aider à dépolluer la ville de Mexico. Deux entreprises spécialisées en énergie, Hydro-Québec et Gaz de France ont en effet créé une nouvelle société hier, MEG International, pour développer des projets énergétiques sur les mar-

chés internationaux.

La nouvelle entreprise a immédiatement signé un premier contrat pour réaliser à Mexico, de concert avec une entreprise mexicaine, un réseau de stations pour convertir les véhicules au gaz naturel et leur fournir ce produit par la suite.

Le contrat vise dans un premier temps les 18 000 minibus qui circulent à Mexico. Le projet a

deux avantages immenses, ont expliqué les responsables: le gaz naturel coûte moins cher que l'essence et il y a donc économie.

De plus, le gaz naturel est beaucoup moins polluant que l'essence. C'est un avantage dans une ville comme Mexico, où la pollution est telle que les véhicules à essence sont interdits de circuler une journée sur sept pour améliorer la qualité de l'air.

Regain d'activité dans le secteur manufacturier

OTTAWA
Presse canadienne

L'industrie manufacturière canadienne a retrouvé son rythme de croissance, en juillet, après une légère pause pour reprendre son souffle.

Statistique Canada a fait état d'une hausse de 3,8 pour cent des livraisons totales en juillet, d'une progression de 1,5 pour cent de la valeur des carnets de commandes ainsi que d'une baisse de 0,8 pour cent des inventaires.

«Dans un regain d'activité sans précédent depuis plus de trois ans, les livraisons totales des fabricants ont gagné 3,8 pour cent en juillet pour atteindre 37,3 milliards \$», écrit Statistique Canada, qui attribue près de la moitié de cette hausse à des facteurs temporaires.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.													
Titres				Titres				Titres				Titres				Titres													
ABL Can.	3500	1.040	1.000	1.040	+0.010	Cara Oper	2000	5.650	5.550	5.550	-0.150	Gaz Metro	2800	0.070	0.070	0.070		(voir plus bas)						(voir plus bas)					
ADS	21610	9.500	9.250	9.250	-0.150	CaraOp.A	1000	5.550	5.550	5.550	+0.050	Genec.sr1	81495	4.290	4.250	4.270	-0.010	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
AFCAN	1500	0.260	0.260	0.260		Cascades	9242	10.150	10.100	10.150	+0.050	Genet.sr2	2000	19.750	19.750	19.750	-0.250	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Air Res	92072	5.200	5.150	5.200	+0.200	Celanese	200	25.450	25.450	25.450	+0.050	Genet.srM	2500	20.000	20.000	20.000	-6.500	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
ABCCO.LB	192155	0.350	0.220	0.300	+0.100	CAsia	34230	0.320	0.280	0.280	-0.005	GeoNova	14200	0.390	0.360	0.390	+0.030	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Abitibi-C	165251	23.700	23.550	23.550	-0.250	Chateau	1500	12.900	12.800	12.800	-0.200	Global Eq	500	3.250	3.250	3.250	-0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Aeterna	16700	7.200	7.150	7.200		Chauveau	500	30.050	30.050	30.050	+0.550	Globex	1000	3.900	3.900	3.900		(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Agnico E	1618	12.500	12.400	12.500	+0.100	Chesbar	67750	1.500	1.400	1.450	+0.050	Globex A	1000	8.750	8.650	8.750	+0.250	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
AgriTek	9200	1.500	1.350	1.350		CimStk	120000	0.170	0.150	0.170	+0.010	G.Macroy	1000	3.900	3.900	3.900		(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Air Can.A	357189	13.450	13.100	13.200	+0.050	Cinram	12900	13.950	13.900	13.950	+1.100	G.Nbr	1000	1.620	1.620	1.620	-0.070	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
AirCanda	24850	12.400	12.250	12.250	+0.100	Cleant.a	1640	23.600	23.300	23.550	-0.250	G.Night	2800	1.620	1.620	1.620	-0.070	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Alla.energ	560	33.150	33.150	33.150	-0.200	Co-Steel	500	21.950	21.950	21.950	+0.100	G.W.Hfeco	5400	33.000	32.900	33.000		(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Allcan Ali	29540	48.600	47.000	48.600	+1.650	Kop.Cat	6100	12.250	12.200	12.200		G.W.Hf.45	1000	28.100	28.100	28.100	-0.150	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Alpigne	10832	2.600	2.400	2.600	+0.050	Kogeco	5000	9.800	9.750	9.800		G.W.Hf.5%	600	26.950	26.900	26.900	+0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
Alpa	1000	0.800	0.800	0.800	+0.050	Coleraire	23500	0.260	0.250	0.260	-0.020	Gulf Res	63549	13.250	12.900	13.250	+0.250	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
AluCT.b	900	11.000	11.000	11.000		Cominco	3000	33.350	33.100	33.350	+0.850	Gulf R.p.a	12700	4.240	4.230	4.240	-0.010	(voir plus bas)						(voir plus bas)					
AlliancVt	1000	17.000	16.800	16.800	+0.200	Con Oas	2147	0.130	0.130	0.130		(voir plus bas)						(voir plus bas)											
AlliancVt	200	17.350	17.350	17.350	+0.250	Contin.pr	12000	1.250	1.200	1.200	-0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
AllForest	8500	33.000	32.500	32.500	-1.350	Corby B	400	58.900	58.900	58.900	+0.900	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
AllVista	22400	0.840	0.800	0.840	-0.010	Coreco	500	10.300	10.300	10.300	+0.300	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Almagin	1500	4.250	4.150	4.150		Coscia.a	1000	3.300	3.250	3.250	-0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Amak A	2722	1.410	1.410	1.410	-0.120	Corciaen.b	20000	3.300	3.000	3.000	-0.300	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Amalg	11000	0.700	0.660	0.700	+0.010	Cott	3600	14.450	14.400	14.400	-0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Anglo	19700	0.325	0.310	0.325	+0.085	Covitec	3000	0.720	0.720	0.720	-0.030	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Anglo	107931	0.310	0.280	0.310	+0.050	Crestar	4100	25.800	25.250	25.250	-0.750	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Asbestos	1300	20.800	20.750	20.750	-1.250	Crystal	7867	0.460	0.460	0.460		(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Ashton	6619	5.700	5.400	5.600	+0.400	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Atco	7105	31.300	31.000	31.250	+0.400	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Athabasca	13000	0.260	0.250	0.260		DTM Info	3300	4.900	4.700	4.900	+0.100	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Aurignor	4167	1.220	1.190	1.190	-0.060	Datamark	1590	4.400	4.150	4.400	+0.100	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Aurizon	1350	4.050	4.000	4.050	-0.100	Denison	126520	0.380	0.365	0.380	+0.005	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Avcomp	16585	25.100	24.600	24.600	-0.900	Desjar.A	3706	19.500	19.100	19.500	+0.300	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Avon	1500	11.850	11.850	11.850	-0.150	Desj.p.a	900	26.550	25.550	26.550	+0.100	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
Avon	13682	25.300	25.200	25.300	+0.050	Diamond	670	7.750	7.700	7.700	-0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BC Telco	11177	35.600	35.300	35.550	+0.100	Diagn.Cur	126400	0.960	0.960	0.960	-0.060	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BCE Inc.	103872	41.750	41.200	41.650		Diagn.wt	14500	3.550	3.500	3.500	-0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BCE Mt	1870	47.950	47.900	47.950	-0.100	Dianor	8500	0.510	0.460	0.510	+0.040	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BCE Mt	3000	13.850	13.750	13.850		Ditem	1000	3.000	3.000	3.000	+0.060	(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	8775	4.350	4.150	4.150	-0.150	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	1000	27.150	27.150	27.150	-0.100	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	21000	29.950	29.900	29.900	-0.100	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	49713	18.200	18.050	18.200	+0.100	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	2000	29.150	29.150	29.150	+0.150	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	3300	9.750	9.750	9.750	-0.100	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	3600	13.400	13.400	13.400	+0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	15525	68.050	67.250	68.050	+0.300	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	400	28.950	28.350	29.950	-0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	400	28.950	28.350	29.950	-0.050	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	8095	47.400	47.000	47.350	+0.300	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	425	30.300	30.300	30.300	+0.200	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	1500	26.950	26.700	26.700	-0.450	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	37360	40.100	39.800	39.950		(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	34006	59.300	58.750	59.250	+0.150	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	1880	28.750	28.650	28.650	-0.250	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	2300	27.150	27.100	27.100	-0.100	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	16133	65.800	64.550	65.750	+0.800	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	1665	29.850	29.750	29.750	-0.150	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	300	29.600	29.600	29.600		(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	400	30.500	30.500	30.500	+0.150	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	317940	33.400	32.450	33.150	+0.550	(voir plus bas)						(voir plus bas)						(voir plus bas)											
BMO Div	4600																												

Le CD-ROM en ligne: quand l'information déboule



Karim Benessaïeh
karimb@endirect.qc.ca

GRANBY
Les bons sites répertoires sont rares; ceux qui vous proposent leurs mines d'informations gratuitement le sont encore plus. En voici quelques-uns qui se chargeront de satisfaire votre soif de culture.

Toutes les fables de Jean de La Fontaine
<http://w3.teaser.fr/~jrvidaud/af/afon.html>

Un véritable travail de moine que ce site, auquel se sont astreints les membres de la famille Vيداud depuis l'été 95. Toutes les fables de La Fontaine y sont reproduites, près de 200 historiettes au total réparties en 12 livres.

The Encyclopedia Mythica™

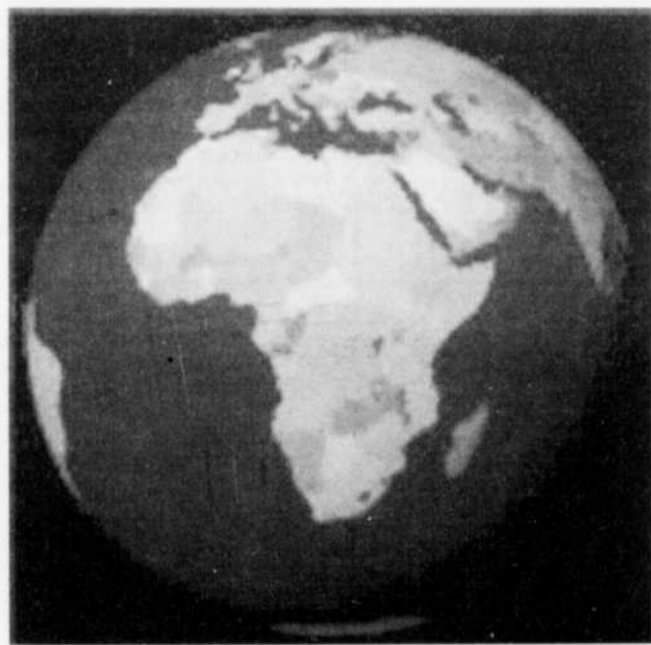
An encyclopedia on mythology, folklore, and legend.

- ▶ **Explore**
Browse through the encyclopedia.
- ▶ **Search**
Search for articles.
- ▶ **What's New?**
Recent changes and additions.
- ▶ **About...**
Information about this project.



© Copyright 1995-1997 pantheon.org. All Rights Reserved.

[Explore](#) | [Search](#) | [What's New?](#) | [About...](#) | [Bibliography](#) | [Submit article](#) | [Feedback](#)



mondiale au septième ciel.
Atlas géographique mondial
<http://www.bayside.net/users/pascal/>
Restons dans le domaine du CD-ROM en ligne. Cette fois, c'est un tour du monde gratuit qu'on vous propose, avec cet Atlas contenant une brève description du pays (monnaie, langue, économie, religion), son drapeau et sa situation géographique. Les cartes sommaires sont extraites d'un CD-ROM, le 3D Atlas. Des services gratuits comme ça, on en prendrait quelques douzaines.

The Internet Culinary Cybercity
<http://www.culinary.net/>
Des dizaines de pages consacrées à l'art de la bonne bouffe. Sans contester LE site pour trouver une recette, que faire de votre poulet, comment accommoder votre brochet, des conseils généraux, sur l'art des conserves par exemple. Un vrai temple de la nourriture.

L'Encyclopédie Mythica
<http://www.pantheon.org/mythica/>

Il est exceptionnel qu'Internet nous propose ce genre de répertoire complet, réservé le plus souvent aux CD-ROM. Ici, on peut farfouiller à travers 3000 définitions de divinités, de héros mythiques, y lire l'histoire des Achille, Ulysse, Cai-Shen... Et le choix est diversifié: on y fait le tour des mythologies chinoise, étrusque, maya, japonaise, égyptienne, amérindienne, entre autres. De quoi envoyer l'amateur de mythologie

BROMONT TERRASSE INC.
EXCAVATION
ASPHALTE
DÉMOLITION
PÉPINE AVEC «TRAMAC»

ROBERT LEQUIN, PROP. 534-3466

En affaires depuis plus de 17 ans,
Composition bromont inc
se démarque par sa grande expérience dans la composition et le montage de journaux, mais aussi, répond au besoin d'une clientèle qui se veut de plus en plus exigeante pour ses travaux de préimpression de tout genre tels que : cartes d'affaires, dépliants, logos, négatifs, positifs pour sérigraphie, P.M.T., etc...
Service de graphisme disponible sur rendez-vous

76, rue Dufferin, Granby
Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040

LE DRAP
selon

Lefflamme
MANUFACTURIER
Fourrure inc.
328 Principale
Granby
378-8484

Fourrure / Agneau renversé / Agneau d'un jour / Cuir / Suède

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 septembre 1997

Trafic de viande bovine britannique

BRUXELLES (AP) — Au lende-

main de la publication par le Journal du Dimanche d'informations faisant état d'un trafic de viande bovine britannique portant sur plus de 10 000 tonnes et destiné au mar-

ché intérieur européen, la Commission européenne a annoncé lundi l'ouverture d'une enquête. La Commission, qui était au courant d'exportations illégales, mais concernant seulement 2200 tonnes de viande soumise à embargo, a donc demandé à la Grande-Bretagne de fournir des explications.

Italie: le président Scalfaro tente de calmer les esprits

ASSISE (AP) — Le président italien Oscar Luigi Scalfaro s'est rendu lundi dans les villes les plus touchées par le double séisme de vendredi, appelant ses concitoyens à oublier les polémiques provoquées par la mauvaise organisation des secours. Après les deux secousses de vendredi, qui ont fait 11 morts, endommagé 80 000 maisons et entièrement détruit 5000 autres, la colère gronde en effet. Les Italiens se plaignent de la lenteur des secours, qui a contraint bon nombre de sans-abri à dormir dans leurs voitures ou sous la tente, dans le froid. Dimanche, le numéro deux de la Protection civile, Franco Barberi, a mis en cause les autorités locales, estimant que leur manque d'organisation a aggravé la situation. A Assise, où la basilique Saint-François a été gravement endommagée, les familles de deux techniciens morts dans l'effondrement de la voûte lors de la seconde secousse sismique ont eux aussi accusé les responsables locaux: elles estiment que les équipes chargées d'évaluer les dégâts n'auraient pas dû être autorisées à entrer dans le bâtiment.

Incendie au Chili: 30 morts

SANTIAGO (AP) — Un incendie dans un centre pour enfants handicapés à la périphérie de Santiago du Chili a fait lundi 30 morts parmi les pensionnaires. Trois enfants et un pompier ont par ailleurs été blessés. Selon Isabel Patino, une responsable de la fondation privée qui administrait le centre, «certains des enfants qui avaient été secourus sont revenus, attirés par les flammes et ils sont morts. Ils n'avaient absolument aucune notion du danger» en raison de leur handicap.

Les 30 victimes décédées, a-t-elle précisé, souffraient toutes de handicap mental profond, «l'une des raisons du nombre élevé de morts». Elles étaient âgées de six à 40 ans. Le centre abritait en effet des adultes handicapés en plus des enfants. Le sinistre, selon les premières constatations des pompiers, est apparemment dû à un court-circuit.

Israël-Palestine: reprise des négos le 6 octobre

NEW YORK (AP) — Israéliens et Palestiniens sont convenus de reprendre le 6 octobre leurs négociations suspendues depuis six mois, a annoncé lundi soir à New York le secrétaire d'Etat américain Madeleine Albright. Le dialogue bilatéral, sous la houlette du médiateur américain Denis Ross, aura lieu à New York puis à Washington, dans le courant du mois d'octobre, a précisé Mme Albright. «Nous avons arrêté la spirale descendante et pu faire un pas» en avant de «moyenne ampleur», a-t-elle ajouté.



Venez nous voir, on n'est pas «sorteux».
On a le goût de jaser.
Notre adresse est au bas de l'annonce.

Jeter un oeil, comparer, se promener, jaser; voilà le menu que Saturn offre à tous ses clients sans exception. Vraiment rien à voir avec tout le folklore du marchandage et des discours remplis d'air. Si le coeur vous en dit, arrêtez en passant, le temps de goûter à la façon Saturn de faire les choses tout autrement.



Pour faire tout autrement

La Saturn SL 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
181 \$	2000 \$
211 \$	1000 \$
242 \$	0 \$

242 \$/mois°

Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle. 0 \$ comptant ou 14 643 \$† (transport inclus)



La Saturn SW1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
198 \$	2000 \$
228 \$	1000 \$
258 \$	0 \$

258 \$/mois°

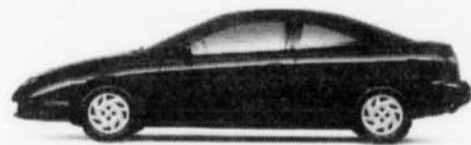
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle. 0 \$ comptant ou 16 503 \$† (transport inclus)



La Saturn SC1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
186 \$	2000 \$
217 \$	1000 \$
247 \$	0 \$

247 \$/mois°

Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle. 0 \$ comptant ou 16 873 \$† (transport inclus)



*Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 \$) et les frais d'acquisition de 350 \$. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tienne compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. †PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Renseignez-vous sur la garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.

Saturn Isuzu de Drummondville
1325, boul. St-Joseph
Drummondville
474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

N603128

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148

(lundi au vendredi)



105 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C413209

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Luce Laverrière
378-0469

Pour un service à votre mesure
le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
201-C410759



Pour un service en toute confiance

Profitez des 2 garanties

À votre service depuis 1981

378-8461
378-7322

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-C413210

GABRIELLE TRUDEAU

Pierre
Bellefleur
vend...

103 Propriétés vendues en 1996

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C413141

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

GRANBY: Centre-ville, duplex tout briqué, 2 grands 5/8 pces, avec très bon revenu, prix demandé dans les 90,000\$.

CANTON GRANBY: terrain de 32,000 pi.ca. avec 2 bâtiments, prix demandé 28,000\$.

GRANBY: Prendrais échange d'un duplex, près des Galeries, bung. tout briqué, 29x44, + garage attaché, très grandes pièces, 3 c.c., bois franc partout, prix demandé dans les 90,000\$.

CANTON: maison mobile 14x68, rénovée. Prendrait échange d'une maison et garage.

CANTON: zone cc, route 112, superbe emplacement 87,000 pi.ca., comprend: cottage tout briqué, 4 c.c., 2 bureaux + 4 garages. Prix raisonnable demandé

GRANBY: Sur Principale, à louer, emplacement commercial de 1,200 pi.ca., + 630 pi.ca. au s-sol, idéal pour tous genres de commerces ou bureau. Prix vraiment raisonnable. Informez-vous

ST-PIE, près de l'eau, secteur tranquille, chalet 2 c.c., 1 s.bain, prix demandé 19,500\$.

ST-DAMASE: Sur le bord de l'eau, grand terrain avec chalet 5/8 pces, piscine, quai, pédalo, ponton, meublé, prix demandé 47,000\$.

CARMEN DUHAMEL
375-7652, 378-8085
Le Permanent Estrie
courtier immobilier agréé

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A VENDRE OU A ÉCHANGER, RUE HARVEY cottage neuf 3 c.c., 2 s. de bain, 1 s. d'eau, abri d'auto, garage, le tout sur un terrain de 22,000 pi.ca. env. 378-3472 ou 375-0791

CANTON DE GRANBY, au 1183 Grande Ligne, maison briqué avec garage double, 4 c.c., salon, cuisine et cuisinette, 2 s.bain, chambre froide 11x12, salle de séjour, chauffage bi-énergie. Située sur 1.5 acre. Prix 92,500\$. Info : 379-9040, 375-4022, 266-0670

CANTON DE SHEFFORD maison pierre des champs, grand terrain, sous-sol fini, syst. alarme, foyer. **OU A LOUER, 375-7868**

SECTEUR HAUTE VILLE: maison 4 c.c., grand terrain, patio, salle de séjour, foyer, arbres matures, prête à partir. 372-2011

*****SUPER ACHAT*****

WATERLOO: Cottage rénové, 2 c.c., système de chauffage neuf, garage, terrain de 15,000 p.c. Prix demandé 59,000\$ avant le 15 octobre 1997. C'EST À VOIR! **CLAUDE FOURNIER** agent imm. La Capitale Granby Inc. 378-8461

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

CANTON: à voir absolument, à un prix raisonnable, 6x4/4 tout briqué, avec 6 garages, très bons locataires, revenus 27,660\$. **CARMEN DUHAMEL** 375-7652, 378-8085
Le Permanent Estrie ctr imm. agréé

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

2 MAISONS MODULAIRES NABCO en démonstration, avec terrain 8,000 pi.ca., rue Sylvie, au coin 1313 Denison Est. 375-3253

210 COMMERCES A VENDRE

(ESTRIE), PAR LE PROPRIÉTAIRE: restaurant situé à Ste-Anne de la Rochelle, 24 places, équipe, terrasse, bon chiffre d'affaire, à vendre avec maison de campagne rénovée. Très intéressant pour vivre à même le commerce. 539-1084

PRIX RÉDUIT! GRANBY: établi depuis 17 ans. Restaurant 50 places, dans centre d'achat, très bon achalandage. **CARMEN DUHAMEL** 375-7652, 378-8085
Le Permanent Estrie ctr imm. agréé

225 OCCASION D'AFFAIRES

A-1 REPRESENTANT
Nouveau produit exclusif
Résidentiel et commercial
De 400 \$ à 1,000 \$ par sem.
Laisser message: 888-386-8486

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAA - A Locataire stable, 3% de luxe. CHOISISSEZ LES MEUBLES et ils seront à vous avec bail prolongé. **AUSSI TOUT FOURNI** + câble 1%-2%-3%-4% 285\$. Tél. 378-4121

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Secourir un désespéré, c'est le retirer du gouffre de ses tourments.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré

378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.



413143

PIERRE
Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

1er VENDEUR

LA CAPITALE / GRANBY 1996
201-C413142

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAA 1%-2%-3% semi-meublés, à partir de 185\$/mois, face au lac Boivin, rue Denison Est. 777-0453 ou 372-8023, Guy

AAA 2% RENOVES chauffés, meublés, secteur rue Elgin, pour personnes aimant la tranquillité, 534-3538, Pagette: 360-0148

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, 385\$/mois, vue sur le lac Boivin. 777-1474

AU 303 ST-CHARLES SUD grand 3% meublé, eau chaude, imm. sept. oct. Aussi 4% non-meublé, mois gratuit. 378-4486

CENTRE-VILLE, 3% semi-meublé, propre, chauffé, 335\$, libre imm. au 62 St-Charles Nord. 372-5880, 372-9726

IMM. OU OCT. 3% meub., très moderne, eau ch., locker, s. lavage, stat. et 2% chauffé, meub. près cent-ville. Aussi 3% style condo, près parc ind. 375-7735

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365\$/mois. Et 3% meublé, chauffé, éclairé, 380\$. Au 575 Duvernay. Inf: 776-4401

3%, frais peint, salle de bain neuve, disponible maintenant, 255\$. Lise au 372-6320 ou 378-4120

3% meublé, chauffé, éclairé, porte patio, 390\$ par mois, libre 1er octobre. Info: 378-7574

242 MAISON A LOUER REGION

CANTON DE SHEFFORD maison pierre des champs, grand terrain, sous-sol fini, syst. alarme, foyer. 675\$/mois. 375-7868

ELLES SONT RARES!

Maison rénovée int. et ext., avec grand terrain et petite grange. 2 c.c. au premier, le 2e, vaste. Moins de 50,000\$. A Béthanie. Aussi à louer avec option d'achat. 514-535-6841 ou 535-6613

ENTRE ST-PAUL ET GRANBY, 5% pces rénovées + sous-sol, planchers bois franc, foyer, garage, 550\$. Info. 379-9874

243 MAISON A LOUER GRANBY

MAISON à vendre ou à louer avec emplacement commercial, route 112, grand terrain, très bonne condition. Libre 1er nov. 375-2203

244 LOGIS A LOUER GRANBY

LOGEMENTS 3%-4% modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-sech. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraite ou semi-retraite 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA 4%-5% sect. Galeries ou arène. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA

4%, 335\$ à 350\$

5%, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

AAAAAAAAAAAAA
AU 41 LEROUX, 4%. Vous cherchez un endroit paisible et confortable, très propre, pour adulte, gens retraités, avec références; remise ext. Propriétaire sur place. Libre imm. 375-5907

AAAAAAAAAAAAA 4%, balcon, porte-patio, secteur très tranquille, près des Galeries, rue Gilles Vigneault, disponible 1er octobre, 400\$ par mois. 378-5272, 372-4140

AAAAAAA RUE LEROUX: grand 4% inter-com, insonorisé. **CENTRE-VILLE:** gr. 3%, serv. lav-sech., près de tout. Négociable avec références. 372-0659, 777-0730

AAAA 5% très grand, 1er plancher, situé rue St-Urbain, 4% rue Drummond. Inf. 378-8557

AAA-BERTRAND, 3%-4%
BOURGET, 3% meublé, chauffé, éclairé
★ PRES DES GALERIES ★
Inf. 378-1709

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3%-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

AU 58 DUBÉ 3% duplex, spacieux, paisible, balcon ensoleillé, foyer, asp., rangement s-sol, libre. 372-0549

DANS DUPLEX, grand et luxueux 5%, constr. récente, secteur rue Gince, libre 1er oct. 375-0791 ou 378-3472

LA VOIX DE L'EST - mardi 30 septembre 1997

19

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAA- HÂTEZ-VOUS DE VENIR voir nos magnifiques 4%, insonorisés, syst. intercom verrouillage élect., asp. central, prises ext. pour auto, remise int., situé rond point rue Leroux, près écoles et centre d'achats; poss. d'un lave-vaisselle neuf gratuit.
SECTEUR BROMONT: 3%, 4% et 5%, vue sur pentes de ski, asp. central, service buanderie, prise d'auto ext. service conciergerie. A partir de 285\$ et plus. Possibilité 1 mois gratuit avec lave-vaisselle neuf.

TÉL: 378-9382 de 9 h à 12 h
 776-3487
 776-4502

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRAND 3% repeint à neuf, cour arrière, paisible, libre imm., idéal pour personne seule ou âgée. 263-4004

GRAND 4%, au 80 Leroux, asp. central, conciergerie, beaucoup d'armoires en chêne, locker, endroit tranquille, nous sommes ouverts aux négociations. 375-0791 ou 378-3472

HAUT DUPLEX: grand 4%, rénové à neuf, bien éclairé, grand balcon, remise intérieure. 378-4776

LIBRE, GRAND 3% semi-meublé, frais peint, réduit à 280\$, au 166 Bourgeois. Réf. requises. 375-7205 ou 372-2722

LOGIS 3 1/2

Moderne, centre-ville, porte-patio, aspirateur central, + extra, références, libre pour 1er novembre, 375\$ par mois. 776-6963

LOGIS 4 1/2 + 2 c.c. au s.s. dans un bas de duplex, galerie vitrée, stationnement privé, très propre, tranquille, 410\$/m. Idéal pour personnes âgées. 378-7322

OCTOBRE GRATUIT, URGENT, 379 Fournier: grand 4%, ascenseur, remise int., tapis, céramique. 372-4727 (répondeur)

RUE ST-MICHEL 4%, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

3% meublé ou non, 4%, 5%, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

3% PCES meublé moderne ou semi-meublé, libre imm., serv. de conciergerie, à partir de 365\$. 378-1772 ou 375-0791

5% **AU 130 AVE DU PARC**, bien situé et tranquille, stat., libre imm. Laissez message au (514) 261-1790

5% 5e Rang de Milton, Roxton Pond, libre immédiatement, 400\$ par mois. 777-3433

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: vous serez fier d'y habiter. Très grand et luxueux 4% pces avec foyer, toit cathédrale, céramique dans cuisine et salle à manger, stores horizontaux fournis, grande remise, grand balcon privé, "bay" vitrée avec vue sur montagne et pentes de ski, frais de chauffage minimes. Immeuble impeccable et paisible, libre immédiatement. 534-3346

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Inf.: 266-0369

ST-PAUL D'ABBOTSFORD, grand 2% propre, électricité et chauffage fournis, libre immédiatement. 379-5635, 549-2947

247 LOCAUX A LOUER

BÂTISSE COMMERCIALE sortie 68 à St-Alphonse. Inf. 375-4142

251 CHAMBRES A LOUER

AU CENTRE-VILLE DE GRANBY meublées, chauffées, éclairées libre imm. 777-4004

*** CHAMBRES EN VILLE ***

Meublées, chauffées, éclairées, climatisation, laveuse-sècheuse sur place gratuit. 360-0796, ou pagette: 776-8190

CHAMBRES NEUVES avec entrée privée, 12x25, s. bain individuelle, câble, s.lavage, frigo, micro-ondes. Info: 378-4347

CHAMBRE A LOUER à la campagne, près de la piste cyclable et chemin Waterloo, libre imm. 372-2215

CHAUFFÉE éclairée, poêle, frigo, micro-ondes, meublée, inst. lav.-séch., 185\$/mois, rue Deragon. Inf.: 777-4744

256 BUREAUX A LOUER

ATTIREZ-VOUS DE LA CLIENTÈLE en choisissant un endroit de choix pour vos affaires. Au 62 Robinson Sud, immeuble récent et prestigieux, air clim. et chauffage central. 378-1772 ou 375-0791

265 ANIMAUX A VENDRE

BREBIS GESTANTES et aussi achéters 200 balles de foin. 514-548-2965

CHINCHILLA avec grande cage, accessoires et nourriture, 150\$. 372-0879

CHIOT Golden Retriever 2 mois, femelle, vacciné, vermifugé très doux. 293-6743 si pas de réponse, laissez message

LABRADOR BLOND pure race, mâle, âgé de 6 mois, 150\$ ou 200\$ avec enregistrements. 263-6241

267 ORDINATEURS

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs.

D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

271 DIVERS A VENDRE

AAA NOUVEAU (Bas prix d'entrepôt): Meubles art déco, antiquités, meubles bois massif et moderne; TV; matelas sommier, micro-ondes, etc. Aussi 400 appareils électro recyclés, rafraichis, garantis fiables; frigo 125\$, poêle 75\$; laveuse 125\$; congélateur 125\$, etc.

Monsieur Frigo, 372-2313
 788 Dufferin (face rôtisserie Granby)
 Visa, Mise de côté

P.S. Achetons électro brisés ou non, meubles, antiquités, etc. Nous recyclons.

BEL ENSEMBLE DE BUREAU comprenant: bureau-réception (2 sections 48 po.) 4 bureaux de travail avec huche, le tout démontable, avec panneaux séparateur, valeur neuf 4,000\$ laisserais à 700\$ nég. Table fromage réfrigérée, 48 po. sur roues. 293-7908

DIVERS ARTICLES DE BÉBÉ neufs à vendre à bon prix. 360-0796, ou pagette: 776-8190

FOURNAISE À AIR CHAUD, bois et électricité, de marque New Mac, très propre. 1-514-469-3922

MAG 5 ÉTOILES gris, 15" avec pneus, usés seulement 1 mois, pour Civic ou autre, 900\$. Aussi ampli Power Logic et haut-parleur (sub) Kicker. 772-6112

MOTEUR NISSAN 300ZX 1984, 3.0L, turbo, inter cooler, en bon état, très performant peut faire tourner avec trans. turbo, 800\$ Ghislain Côte 776-4729 après 18 h

POÊLE réfrigérateur, mob. de cuisine, sofa, sommier et matelas neufs. 777-2143

SON POUR L'AUTO: radios, haut-parleurs, amplis; antennes; filage, etc. A prix imbattable! S'adresser du lundi au vendredi chez Audiotec, 590 boul. Boivin, Granby.

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

*** ENTRETIENS M.G.B. *
 LAVAGE DE TAPIS
 ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$/PIÈCE (12x14)

DIVAN & FAUTEUIL 45\$

Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

*** Terre noire ***

de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion
 André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

15 BANQUETTES de restaurant, en chêne rembourré. Inf: 263-9383

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO "ANCIEN PIANO" en bon état, et très bon son, prix 1,000\$ non négociable. 514-532-3819

295 ESCORTES

AAAAAAAAAAAA
 AAAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!

Le plus grand choix d'hôtesse en Estrie, de 18 à 35 ans. Service 15 min. avant minuit. Aussi nouveau choix d'hôtesse. Nous engageons toujours, très très payant. 375-8915

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA
 La crème des hôtesse. Granby et environs 372-3576

AGENCE D'ESCORTE 69
 Jolies hôtesse d'expérience. Granby et environs. Inf. 372-3769

AGENCE JACINTHE
 Les escortes reçoivent ou se déplacent. Nous engageons. 534-0984

**** PRIVÉE ****
 Je reçois.
 372-0673

296 LIGNES ÉROTIQUES

FANTASMES PAR TÉLÉPHONE, conversations intimes, avec jolies blondes ou brunettes aguichantes. 1-900-451-5954 69\$/min., 18 ans et plus.

301 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER(E) du jeudi au dimanche, pour environ 24h. Se présenter au Restaurant chez Camille, 1 rue Principale Sud à Sutton, demandez André ou Josée.

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) à temps plein ou partiel, doit être disponible la semaine et la fin de semaine. Être honnête et travailleur(e), et avoir bonnes références. Se présenter mardi ou mercredi, de 14 h à 17 h, au Shell, 98 Rte 235 à l'Ange-Gardien, demandez France.

CAISSIÈRE demandée à temps partiel, soir et fin de semaine. S'adresser à 111, rue St-Charles Sud, demandez Martin.

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour Canada et Nouvelle-Angleterre. 379-9144

CUISINIER(ÈRE) demandé(e), poste à temps plein. Se présenter au Resto Charlot, 810 route 112, St-Césaire.

FATIGUÉ DE CHERCHER? Nous avons de l'emploi pour vous. Notre bureau de Granby est à la recherche de téléphonistes. L'expérience est un atout mais pas nécessaire. Entraînement fourni et payé. Salaire de base 7\$ l'heure + boni de production. Postes disponibles de jour 9h30 à 15h, et de soir 17h à 21h. Pour rendez-vous: 514-372-9191

PETIT GARÇON DE 4 ANS recherche gardienne fiable et honnête, à notre domicile, 4 soirs/sem. du lundi au jeudi. Poss. de demeurier ou devra se voyager à St-Alphonse. Appelez entre 10 h et 15 h: 378-5395

TRÈS URGENT! RÉSIDENCE ST-EUGÈNE recherche infirmière-auxiliaire ou ancienne préposée à la retraite (personne seule), 50 ans et +, travail avec personnes âgées. Doit être débrouillarde dans la cuisine. Possibilité de logement sur place. 372-0664

Vente de Maisons et Terrains

Nous recherchons une personne mature avec bonne expérience de vente en général. Notre projet résidentiel est en plein essor. Nous avons complété près de 100 ventes depuis

18 mois.
 Le(la) candidat(e) doit être en mesure de développer une clientèle et de travailler autant sur semaine que durant les fins de semaine. Un excellent système de commissions et bonis permettront à la bonne personne de gagner plusieurs milliers de dollars par année.
 Pour entrevue : 539-4215

CUISINIER(ÈRE)

à temps partiel

1-800-298-7826

301-C412865

ACHETEUR(EUSE)S

demandé(e)s pour **PÉTRO-CANADA**

10 \$ à 15 \$ / heure

Répondre sur internet au www.acheteur.com

301-C412852

MÉTRO

Alimentation D.P. Plouffe
 est à la recherche d'un **DIRECTEUR DE MAGASIN**

avec 5 ans d'expérience pour son épicerie de Farnham
 Contactez
Patrick Plouffe au (514) 293-3123
 ou **Daniel Plouffe** au (514) 248-2968

301-C412878

308 NOUS RECHERCHONS

RECHERCHE MUSICIEN(S) pour former groupe ou duo. Pagette : 360-6160

342 GARDERIES

ST-ALPHONSE

La Garderie Éducative de Mougli invite tous les petits amis de 0 à 5 ans, quelques places disponibles, à temps plein ou partiel. Pour les enfants de 4 ans à 5\$/jour. 777-4417 ou 375-2792

343 SERVICES DIVERS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L143541

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS à l'huile, paraffine, cire d'abeille ou polymère. **QUI NE COULE PAS.** Depuis 22 ans au 1308 Principale à Granby. 375-2424

ASSURANCE-VOYAGE POUR LES "SNOW-BIRDS"

À PRIX COMPÉTITIF
 AUSSI ASSURANCE HABITATION, COMMERCIALE, AUTOMOBILE

378-5000

EXIGEZ LE MEILLEUR

B. Choinière, peintre. Joints, peinture int. et ext., stucco. Travail soigné. 12\$ de l'heure ou à forfait. 777-3230

MOT MYSTÈRE

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: EN CAVALE

absent	clos	flapi	modère	sauvé
acculé	congé	fugitif	mussé	seul
affolé	couru	fugue	*	sorti
affût		fuir	péril	suivre
agile	déguepir	fuite	piéd	
amende	dépit	fuyard	piège	tapi
appel	dissimulé		pincer	tendu
arrêter		isolé	pressé	
	émoi	issue	proche	urgent
blotti	escapade			
bref	évadé	large	rapide	vif
	évasion	libre	route	
cacheette		loin		
cible	filer	long	sauf	

Solution du problème précédent: bavardage

U	D	N	E	T	T	E	H	C	A	C	C	U	L	E
E	S	D	E	I	P	E	D	R	I	B	O	E	L	A
I	V	O	P	E	R	E	R	B	E	O	S	U	M	R
P	T	A	L	E	H	E	L	T	F	C	M	E	R	O
A	T	T	D	C	T	E	N	O	A	I	N	E	N	U
L	P	O	O	E	G	E	I	P	S	D	L	I	D	T
F	M	R	R	L	G	S	A	S	E	I	E	E	P	E
I	P	F	E	R	B	D	I	U	R	G	P	R	E	
D	T	P	U	S	E	D	R	I	L	U	I	N	I	N
R	P	R	R	C	S	A	U	V	E	A	T	L	O	T
A	E	I	O	A	O	E	E	R	F	U	R	I	A	L
Y	S	U	F	S	P	N	P	E	S	U	S	G	R	I
U	S	F	F	I	T	I	G	U	F	A	I	S	E	B
F	U	G	U	E	R	O	D	E	V	L	U	T	I	R
T	M	A	F	F	O	L	E	E	E	V	I	F	E	E

HOROSCOPE

BÉLIER

 du 21 mars au 20 avril


Un nuage n'est que passager. L'autre sexe exagère sûrement. Un être vu inspire. Un rêve n'offre aucun certitude. Votre dénégation est mal accueillie. N'étalez pas trop votre suffisance. Fiez-vous à votre instinct. Il faut suivre la ligne.

TAUREAU

 du 21 avril au 20 mai

Rien de mystérieux autour de vous. Quelqu'un de cher vous invite. Il faut rester dans de justes proportions. Votre talents se concentre sur un point capital. Des pourparlers aboutissent. Vous suivez des directives à la lettre.

GÉMEAUX

 du 21 mai au 21 juin

Faites bien votre travail et apprenez que le travail d'autrui n'est pas plus intéressant que le vôtre. Ne soyez pas un éternel mécontent. Votre entourage sera compréhensif et le climat sain.

CANCER

 du 22 juin au 22 juillet


On vous fait une belle proposition. Ne vous laissez pas aller à la facilité. Un fait reste significatif. Vos réticences ne sont pas de mise. L'autre sexe prend les choses à coeur. Une curiosité est bien légitime.

LION

 du 23 juillet au 23 août

Ne gardez pas vos problèmes pour vous-même, confiez-vous à la personne qui vous aime. Votre caractère sera sombre et vous aurez des sautes d'humeur; il vous serait pourtant relativement facile d'être heureux.

VIERGE

 du 24 août au 22 sept.

On ne saurait critiquer vos convictions. Un être se montre présomptueux. La réalité diffère du rêve. Un pressentiment vous place dans une situation avantageuse. Échange de vues avec l'autre sexe. Vous avez la parole facile.

BALANCE

 du 23 sept. au 23 oct.

Vous devez résoudre certains problèmes sentimentaux et surmonter des contradictions. vous avez toutes les chances d'être heureux et vous ne manquerez pas de bonne volonté. De bonnes surprises vous sont promises.

SCORPION

 du 24 oct. au 22 nov.


Vous aurez la sensation que la personne qui vous aime vous juge mal et votre bonne humeur s'en ressentira; il n'en tiendra qu'à vous pour ramener un climat de satisfaction. Soyez plus réceptif. Sortez un peu plus.

SAGITTAIRE

 du 23 nov. au 21 déc.


Vous semblerez vouloir fuir la personne qui vous aime mais celle-ci s'appliquera à la recherche de ce qui pourrait vous plaire, vous intéresser; sa ténacité sera récompensée et vous en serez touché. Au travail, soyez philosophe.

CAPRICORNE

 du 22 déc. au 20 janv.


Soyez prudent dans vos paroles et ne laissez échapper aucune phrase perfide, juste pour voir la réaction de la personne qui vous aime. Cherchez plutôt à améliorer votre personnalité.

VERSEAU

 du 21 janv. au 19 fév.

Une discussion familiale où il semble y avoir une rupture. Pas de coup de tête de votre part, ce qui serait désastreux. Il faut vous préparer à pardonner des paroles vexantes à votre égard. L'être cher a un amour profond pour vous.

POISSONS

 du 20 fév. au 20 mars


Aucune raison de craindre. Vous explorez un domaine inconnu. Vous synchronisez vos actes sur ceux des autres. On vous accorde entière satisfaction. Vous avez des conceptions rationnelles. Tentez et vous réussirez.

Météo

MétéoMédia

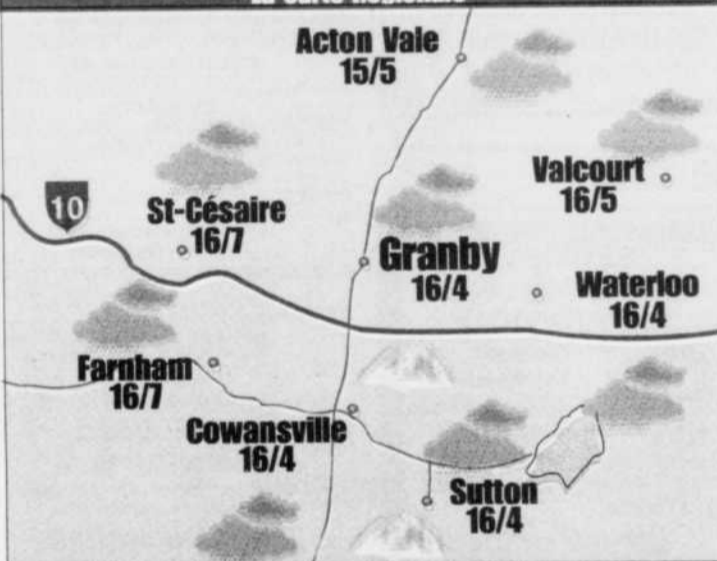
La Voix de l'Est

Aujourd'hui

 **16/4** Nuageux avec averses. Probabilité de précipitations: 70%.

Demain	Judi	Vendredi	Samedi
 11 max 1 min	 11 max 1 min	 12 max 1 min	 14 max 4 min

La Carte Régionale



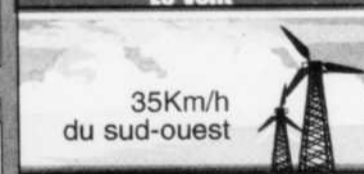
Le tour du Québec

Abitibi	Nua	9/0
Bas St-Laurent	Plu	15/5
Bois-Franc	Plu	15/5
Côte Nord	Plu	13/5
Gaspésie	Var	17/7
Lac St-Jean	Plu	14/4
Mauricie	Plu	15/5
Montréal	Plu	16/7
Outaouais	Plu	15/5
Québec	Plu	15/5
Saguenay	Plu	14/4
Sherbrooke	Plu	16/5

Au soleil

Acapulco	Ave	31/24
Bermudes	Var	27/24
Cancun	Plu	35/22
Fort Lauderdale	Var	32/24
Mexico	Ave	24/15
Montego Bay	Sol	33/24
Orlando	Var	33/21
Varadero	Plu	30/24

Le vent



Phases de la lune



Soleil



Almanach local

Température Max Normale	15.9°
Température Min Normale	6.3°
Max Record	1953 28.9°
Min Record	1991 -3.0°
Précipitations hier:	8.5 mm

© Services Commerciaux MM 1997

MOTS CROISÉS

NO 117

HORIZONTALEMENT

- Certitude.
- Touffu - Opposée à d'autres pour l'obtention d'un avantage.
- Sourire d'un jeune enfant à l'adresse de quelqu'un - Manière d'être.
- Aperçus - Rotondité.
- Mets à base d'oeufs - Partie d'une voile destinée à être serrée sur une vergue pour la soustraire à l'action du vent.
- Situé - Rend moins lourd.
- Oui - Est couché, étendu sans mouvement - Ration.
- Surveillai secrètement - Tantale.
- Indignée - Particule d'insistance.
- Embellissent - Clan constitué par des personnes ayant la même idéologie.
- Relié - Prénom masc.
- Forme de socialisme pratiquée dans la Yougoslavie dirigée par Tito - Parcours des yeux.

VERTICALEMENT

- Une bière - Qui est hors de combat.
- Fumé ou mâché, il provoque un état d'euphorie suivi d'un sommeil onirique - Il fut l'un des défenseurs du maréchal Pétain.
- Paniers pour capturer le poisson - Sanctionne.

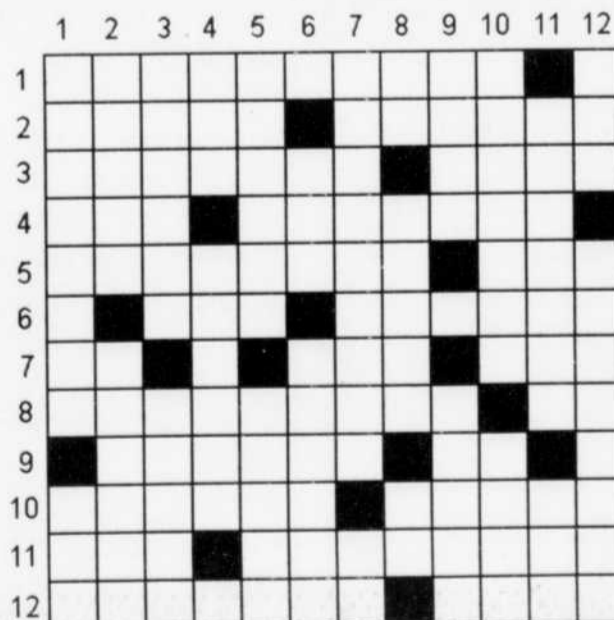
LILIANE CHRÉTIEN

- Existence humaine - Plafond.
- Ch.-l. d'arr. des Bouches-du-Rhône - Frères du sud de l'Europe.
- De bonne heure - Arbrisseau des forêts tropicales.
- Environ trente - Sélénium.
- Deux - Lettre grecque - Saint.
- Qui a la forme d'un oeuf (f.) - Platonique.
- Absence d'affectation dans les manières - Accumulateur électrique.
- Petite flûte pastorale - Brevage.

SOLUTION DU PROBLEME 116

1	N	A	G	U	E	R	E	B	A	T	S
2	I	S	A	R	E	M	O	U	D	R	E
3	C	A	P	S	C	E	P	T	R	E	S
4	O	N	E	R	E	U	S	E			
5	D	A	R	A	I	S	E	A	S	S	E
6	E	O	N	D	E	V	I	S	E	R	
7	H	O	N	D	E	P	A	G	E	C	
8	E	R	O	M	E	N	U	C	E		
9	V	A	N	T	E	R	I	V	E		
10	B	E	N	N	E	C	R	E	O	L	E
11	O	T	E	E	C	H	A	R	N	E	R
12	A	S	T	E	R	I	E				

- Utile en laboratoire - Qui sont en forme de soie de porc (f).



Dumoulin Electronique • Informatique

Pour le plus grand choix en informatique!

• Ordinateurs • Ordinateurs portatifs • Logiciels
• Imprimantes • Périphériques et bien d'autres ...

PROPRIÉTAIRE À GRANBY : MEUBLES GÉMO INC
633 rue Dufferin, Granby • 372-7732

**SPÉCIALITÉS
PROBLÈMES D'EAU
FISSURES, DRAINAGE
SOLAGES DE BLOCS
ET DE PIERRE
RÉPARONS
CHAMP D'ÉPURATION ET
FOSSE SEPTIQUE**

ATTENTION ! Faites réparer avant les coups d'eau d'automne éliminons les problèmes d'eau causés par fissures, margelles, solages de blocs ou de pierre Drainages intérieurs et extérieurs garantis Aussi cassage de ciment

Garantie de 6 à 10 ans transférable Service d'appel 7/7

**G. PERRON,
ENTREPRISE GÉNÉRALE
Entrepreneur licencié,
membre A.P.C.H.Q.
ESTIMATION GRATUITE
(514) 378-4426**

**SERVICE
GUY COUTURE
RÉPARATION**

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide à domicile 378-7222

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

TRACTEUR diesel David Brown, 1969, Prix demandé 4,300\$. Richard après 18 h 375-2730

HONDA NS 400 1986, originale, A1, 10,800 km, 4,800\$ nég. 776-1051

BRONCO 1986 4x4, 351 automatique, 96,000 km. Info : après 16 h 30 au 263-0735

SIDEKICK 1993 JX, (moteur neuf), 75,000 km, blanc, 8,900\$. 469-5432

AUBAINE Mercury Sable GS 1988, tout équipée sauf air, bonne condition, prix à discuter. Inf. 263-6371

BUICK REGAL CUSTOM 1992, 3.8L, blanc, très propre, un seul proprio, prix 8,500\$. 777-3043

CADILLAC SEDAN DE VILLE 92, 4 portes, moteur 4.9, tout équipée, bas millage, propre comme neuf. 378-4544

FORD TAURUS 88, V6, tout équipée, 3,500\$. DODGE Caravane 88, très propre, 3,500\$. BUICK Century 83, V6, 450\$. 266-0580

GARAGE FRANÇOIS DROLET
28 Têtro, Granby
378-5499

PLYMOUTH Grand Voyager 95, 7 pass., TOYOTA Tercel 90, 2 ptes, DODGE Shadow 90, 2 ptes, aut.

**AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553**

- 1993 FORD AEROSTAR XL, 7 pass. V6.
- 1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipé
- 1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
- 1992 SUZUKI Sidekick, JX, conver. 5 vit.
- 1992 MAZDA PROTÈGE, 4 p., aut.
- 1992 PONTIAC Lemans SE, 4 p. aut.
- 1992 SUZUKI SWIFT 4 p., 5 vit.
- 1992 PONTIAC Sunbird LE V6 3.1 4p. t-éq.
- 1991 CHRYSLER Dynasty LE, V6, 3.3
- 1991 SUZUKI Sidekick, 4 pt, 4x4, 5 vit.
- 1991 CHEV. Cavalier Z24, V6 aut.
- 1991 CHEV. CORSICA LT V6 3.1 aut.
- 1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
- 1991 Plym. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
- 1990 PICK-UP NISSAN king cab, aut.
- 1990 MERCURY Topaz, 4 p. aut.
- 1990 FORD AEROSTAR V6, 7 pass.
- 1990 HYUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
- 1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
- 1990 PONTIAC FIREFLY 2 ptes, aut.
- 1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
- 1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
- 1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-éq.
- 1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
- 1989 VAN FORD AEROSTAR XL, 7 pass.
- 1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
- 1989 BMW 325i, 4 ptes, 5 vit., bijou
- 1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p. aut.
- 1988 CHRYSLER Le Baron, décap., équipé
- 1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
- 1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
- 1988 MAZDA 323, 2 p., 5 vit.
- 1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
- 1988 MAZDA 626, 4 p., 5 vit.
- 1986 PONTIAC TRANS AM V8 T-Top
- 1986 VOLKS. Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.

DODGE CARAVAN 1985
Inf: 375-5238

LIQUIDATION

PONTIAC GRAND AM, 1995, 4 portes, tout équipée, 73,000 km, 11,900\$. ASUNA SUNFIRE 93 (2) en spécial à 6,950\$. BUICK SKYLARK 93, tout équipée, spécial 7,950\$.

Garage Fausse,
1146 Dufferin, Granby

MAZDA PRECIDA MX3 G5 1993, de luxe, 6 cyl. 70,000 km, manuelle, système d'alarme, 12,500\$. 266-2152

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

**CASTROL
VIDANGE D'HUILE
À PRIX SPÉCIAL 19.95\$**

Conçue pour assurer une protection accrue contre la dégradation

Vérification avant l'hiver

TARIF: 25\$ L'HEURE

Ouvrage garanti

Mécanicien Michel Demay, 25 ans d'expé.

NORMAND ROBICHAUD

1685, Principale, Granby

514-378-0657

HONDA ACCORD 86 grise, 4 ptes, 135,000 km, intérieur super propre, 2,000\$ nég. MANTEAU DE CUIR noir habillé pr homme, 150\$. BATONS DE GOLF fers seulement 40\$ 777-0386

PICK-UP CHEVROLET S10, 1985, V6, King Cab, aut., méc. A1, 1,700\$ nég. FORD FESTIVA L 1989 aut., ext. noir, 110,000 km, en parfaite condition. 2,500\$. 375-7240

PLYMOUTH VOYAGER SE 1993, A1, bal. de garantie 7,000 km, tout équipée, sièges bébé intégrés, 12,500\$. 375-4569

PONTIAC SUNBIRD 1993 LE, 2 portes, 162,000 km, man. 5 vit., peinture neuve, 6,500\$. 534-5684

SATURN SL2 1992, marine, aut. 119,000 km, très propre, 6,400\$. 776-1672

SATURN 1994 2 portes, man. Aussi COLT ES 1994, 2 ptes, man. 372-5806

SUNBIRD SE 1989, 2 p., noire, 5 vit., 8 «mags» avec pneus, 94,000 km, 3,200\$. Demandez Johanne, 378-0066

TOYOTA CAMRY 89, familiale, 85,000 km, rég. de vit., 3,500\$. 263-2189

TOYOTA TERCEL DX 1989, man., 5 vit., 127,000 km, un seul prop. Prix à discuter. Après 15 h au 372-6307

TOYOTA TERCEL 1988, 180,000 km, moteur 1.5, 5 vitesses, manuelle, excellente condition, 2,400\$. Aussi moteur seul de marque Ford 429 1972, refait à neuf. 750\$. 514-546-3292

VAN CARAVAN 1986 aut., bourgogne, 340,000 km, très propre, 2,000\$ nég. Inf: 777-2914, 372-4163

1991 SUNBIRD, très propre, 140,000 km, plusieurs équipements, 5,000\$. Propriétaire unique. Inf: 776-6626



**AVIS PUBLIC
D'ENTRÉE EN VIGUEUR**

Veuillez prendre note que le règlement numéro 602 intitulé "Règlement amendant le règlement de zonage numéro 521" a fait l'objet d'un certificat de conformité de la part de la Municipalité Régionale de Comté de Rouville le 18 septembre 1997 et entre en vigueur le jour de la parution de ce certificat.

DONNÉ À SAINT-CÉSaire, QUÉBEC.

Ce vingt-quatrième jour du mois de septembre 1997.

Pierre Despars,
Secrétaire-trésorier. 410-C412879



Ville de Farnham

477 De l'Hôtel de Ville, Farnham (Québec) J2N 2H3

**APPEL D'OFFRES
Travaux d'aqueduc à partir du boul. Normandie
jusqu'à la base militaire**

Des soumissions en duplicata seront reçues par la soussignée à l'Hôtel de Ville de Farnham, jusqu'à 10 h le jeudi 16 octobre 1997. Ces soumissions seront ouvertes en public, le même jour et à la même heure, relativement aux travaux mentionnés en titre.

Ces travaux comprennent sommairement:

.586 mètres de conduite d'aqueduc de 250 mm de dia.

.1 chambre de compteur d'eau

.1 chambre de vanne équipée d'un purgeur d'air

Les documents de soumission pourront être obtenus à compter de mardi, le 30 septembre 1997 aux bureaux des Consultants CIMA + situés au 3400 boul. Du Souvenir, bureau 600, Laval (Québec) H7V 3Z2, contre le paiement non remboursable de 100\$, incluant TPS et TVQ, en argent ou chèque visé fait à l'ordre des Consultants CIMA +.

Chaque soumission, pour être considérée, devra être accompagnée d'un chèque visé fait à l'ordre de la Ville de Farnham ou d'un cautionnement de soumission émis par une compagnie d'assurance reconnue en assurance garantie par l'Inspecteur général des Institutions financières, d'un montant égal à 10% ou plus du montant de la soumission, valide pour une période de quatre-vingt-dix jours. De plus, chaque soumission devra être accompagnée d'un document émis par une compagnie d'assurance reconnue en assurance garantie par l'Inspecteur des Institutions financières, confirmant qu'elle émettra en faveur de la Ville de Farnham, un cautionnement d'exécution du contrat pour une valeur de 50% de la valeur du contrat et un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre, des services des créanciers et sous-traitants pour une valeur de cinquante pour cent (50%) de la valeur du contrat, le tout valable pour une période de quatre-vingt-dix jours.

La Ville de Farnham ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et cela, sans encourir aucune obligation quelconque envers le ou les soumissionnaires.

Madame Johanne Laffleur
Directrice générale et greffière
Ville de Farnham
Hôtel de Ville
477, rue Hôtel de Ville
Farnham (Québec) J2N 2H3

411-C412888

**Les soeurs
jouent à James
Bond...**

MONTREAL
Presse canadienne

Les soeurs du Bon Pasteur ont eu recours aux services des détectives privés de Megaprobe pour procéder à de l'écoute électronique de certains des employés de la congrégation qui s'occupaient du dossier du Marché central de Montréal.

Devant le juge Jean Guilbault, de la Cour supérieure, des enquêteurs de Megaprobe sont venus dire qu'ils avaient installé des micros sur la ligne d'au moins un employé, un dénommé Schmouth. Ils auraient également «tapé» une salle de réunion, en plus de se livrer à de la filature, de faire des enquêtes de crédit sur différentes personnes et d'effectuer des recherches à partir de plaques minéralogiques.

Les employés de la firme Megaprobe ont témoigné la semaine dernière en cour de faillite.

Lors de son témoignage, l'enquêteur Jacques Gérald Robert a affirmé qu'il avait reçu ordre de son employeur de rencontrer une des dirigeantes de la congrégation, soeur Dicaire, afin que celle-ci lui indique quel téléphone mettre sous écoute. Ce qui fut fait à la fin mai 1996, jusqu'à ce que le système soit débranché, le 4 juin 1996.

**ENCAN TOTAL
ET ABSOLU**

Environ 300 chevaux pur-sang arabes de lignée égyptienne. Tous âges. Pas de minimum, pas de réserve, facilités de paiement. 11 et 12 octobre. Montébello (819) 423-6306 (Claude Quenneville, No 64280, TPS: 104792742-RT TVQ: 1002544233)

400-C412933

**PRIÈRE À LA
VIERGE MARIE**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.C.

FAITS D'HIER

Le 30 septembre

1994 — Les diffuseurs Télémedia et Radio-Mutuel annoncent la fusion de leurs activités en radio AM, entraînant la fermeture de six stations dont CJMS, de Montréal. — La saison de la Ligue nationale de Hockey est retardée par un litige contractuel entre les joueurs et propriétaires de clubs.

1991 — Menée par Raoul Cédras, l'armée haïtienne renverse Jean-Bertrand Aristide, qui avait été démocratiquement élu président.

1980 — Israël adopte le shekel comme devise, remplaçant la livre.

1974 — A Ottawa, des Américains et des policiers de la GRC s'affrontent lors d'une manifestation.

1966 — Après avoir purgé leurs 20 ans, les criminels nazis Baldur von Schirach et Albert Speer sont libérés de la forteresse de Spandau, à Berlin-Ouest; Rudolf Hess y reste comme unique prisonnier.

1962 — Emeutes à Oxford, Mississippi, alors que l'étudiant noir James Meredith est inscrit à l'Université du Mississippi, suivant l'ordonnance d'un tribunal fédéral.

1947 — Le Canada est élu membre du conseil de sécurité des Nations unies, pour un mandat de deux ans.

1946 — Le tribunal de Nuremberg reconnaît 22 dirigeants nazis coupables de crimes de guerre et 11 sont condamnés à mort.

1944 — En France, les troupes canadiennes prennent le port de Calais.

1791 — A Vienne, première représentation de l'opéra "Die Zauberflöte" (La flûte enchantée), de Wolfgang Amadeus Mozart; il mourra le 5 décembre suivant.

Ils sont nés un 30 septembre:
L'actrice Deborah Kerr (1921)
L'écrivain américain Truman Capote, né Strekfus Pearsons (1924-84)

L'actrice Angie Dickinson (1932)

Le physicien allemand Hans Geiger, inventeur du compteur de radioactivité portant son nom (1882).

Ils nous ont quittés un 30 septembre:
1990: la romancière Alice Poznanska-Parizeau
1985: la comédienne française Simone Signoret (née Kaminker, 1921)
1955: l'acteur américain James Dean (1931).

C'EST NOËL

**ENVOYEZ
DON**

pour l'amour des
enfants handicapés

TIMBRES
DE PAQUES

1 800 263-1969

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 septembre 1997

DÉCÈS



**CLOUTIER
HARVEY
Mme Anita**

Au C.H.S.L.D. centre Villa Bonheur, le 28 septembre 1997 à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Anita Harvey, née Cloutier, épouse de feu Georges Harvey, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 1er octobre à 14 h dans la chapelle de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.
31 Drummond à Granby
Tél. 375-3131 - Téléc. 375-3912**

Inhumation au cimetière de Stanbury. Les heures d'accueil mardi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 13 h.

Elle laisse dans le deuil son frère Nestor Cloutier (Simonne Pichette), sa belle-soeur Lora Martin, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel de Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à Madame Harvey lors de son séjour parmi eux.
(30-1)

**LATOURE
Monsieur
Jean-Louis**

A son domicile, le 29 septembre 1997, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Jean-Louis Latour, époux de Jeanne Richer, demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le jeudi 2 octobre 1997. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.
5034 Foster, Waterloo
Tél.: 539-1606, téléc.: 539-3035**

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 14 heures, suivi de la crémation à Granby, au Jardin Commémoratif de l'Est.

Heures d'accueil: mardi de 19h à 22h, mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 12h jusqu'au départ du salon à 13h45.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Jeanne, ses enfants: Claudette (Jean-Paul Brunelle); Jean-Claude (Antoinette Martin); Guy (Louise Brunet); André (Danielle Beaulac); Hélène (Claude Bellefeuille).

Ses petits-enfants: Jean et Sylvain Brunelle; Chantal et Francis Latour; Marc et Frédéric Latour; Alexis, Noémie et Cloé Beaulac Latour; Ariane Bellefeuille; ainsi que leurs conjoints et conjointes.

Sa soeur: Jeanne Latour; son frère: Marcel Latour (Georgette). Sa belle-soeur Georgette Richer ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.
(30)

**COLLESSON
Lise**

A Laval, le 25 septembre 1997, à l'âge de 47 ans, est décédée Lise Collesson.

Elle laisse dans le deuil sa mère, Blanche Collesson Bouthillier, son compagnon, Julien Naud, et ses enfants, Natacha Collesson Naud, Claude Naud, Simon Naud, Ghyslain Naud. Ses soeurs: Marie-Laure, Claire, Estelle, Pierrette, Christiane, Mireille, Ghyslaine et leurs conjoints. Un service commémoratif aura lieu le samedi, 4 octobre, à 13 h en l'église St-Sylvain, 750, boul. St-Sylvain, St-Vincent de Paul. La famille sera à l'église à midi pour recevoir les condoléances. Direction:

Urgel Bourgie, Laval

(30)

**CÔTÉ
Jules-Pierre (JP)**

Paisiblement au Centre hospitalier de Sherbrooke le 27 septembre 1997 à l'âge de 67 ans, est décédé M. Jules-Pierre Côté demeurant à Bedford.

Il laisse dans le deuil ses trois enfants: Richard, Randy et Janet (Jimmy Miller), sa petite-fille bien-aimée Lindzey Lee, son amie Stella Maurice. Ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, autres parents et amis. Les funérailles auront lieu en l'église St-Damien de Bedford le mercredi 1er octobre 1997 à 10 heures. La famille recevra les condoléances à l'entrée de l'église à compter de 9h30. L'inhumation au cimetière de Joliette. Sous la direction des

**Salons funéraires
Joseph Dion & Fils
215, rue Rivière
Bedford
tél: 514-248-2911**

(30)



**LEROUX
Mlle Denise**

À Greenfield Park, le 28 septembre 1997, à l'âge de 35 ans, est décédée Mlle Denise Leroux, infirmière auxiliaire au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture, fille de M. René Leroux et de feu Françoise Laliberté, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 1er octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170 Dufferin à Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A noter que les heures d'accueil seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil son père M. René Leroux, son frère Richard Leroux, son neveu et sa nièce, Jean-Philippe et Catherine Leroux, tous de Granby. Ainsi que ses oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s.
(30-1)

**SIMONNEAU
Mme Lise**

À St-Hyacinthe, le 27 septembre 1997, à l'âge de 48 ans est décédée Mme Lise Simonneau épouse de Lawrence Kerouac demeurant à St-Hyacinthe. Outre son époux, elle laisse dans le deuil son fils Eric (Geneviève Guertin) de Montréal et deux filles Stéphanie Kerouac de St-Hyacinthe et Anne-Marie Kerouac de Granby. Ses parents M. et Mme Maurice Simonneau (Dolorès Gauthier) de St-Hyacinthe. Un frère Pierre (Sylvie Letarte) de St-Hyacinthe et une soeur Nicole Simonneau de St-Hyacinthe ainsi que plusieurs parents et ami(e)s. Mme Simonneau sera exposée le mardi 30 septembre à compter de 14 h à la

**Résidence Funéraire
Mongeau Ltée
1115, rue Girouard Ouest
St-Hyacinthe, QC**

Les funérailles auront lieu le mercredi 1er octobre à 14 h en l'église Assomption de St-Hyacinthe suivies de l'inhumation. Des dons à la Société de la sclérose latérale amyotrophique du Québec seraient appréciés.
(30)



**1er anniversaire
du décès de**



**M. Gabriel Lussier
survenu le 30 septembre 1996**

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos coeurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.
Liliane et Paul.

60, boul. Pie IX, Granby

*Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus*

Chapelle	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Salle de réception	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Garderie	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Crémation	<input checked="" type="checkbox"/> inclus

**Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES**

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur
777-1414**

DELICATESSEN
PLACE GRANBY

PLACE GRANBY

Salle
ACROPOLE
Capacité 130 personnes

**Menu spécial
pour toutes occasions
BUFFET CHAUD ET FROID**

POUR RÉSERVATIONS :
Alex ou Donald
378-3768

302 Principale, Granby
(angle St-Antoine)

INCINÉRATION

*L'unique four crématoire
à Granby*

**Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes**

Dans le respect de vos attentes... de famille et de famille.

Bessette & Fils



372-C407950

**Avis de
décès**

**LATENDRESSE
M. Berthold**



Au Centre hospitalier de Granby, le 27 septembre 1997, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Berthold Latendresse, époux de Thérèse Deschamps Latendresse, demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le mardi 30 septembre 1997. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire Bessette & Fils inc.
5034, rue Foster
Waterloo
Tél. 539-1606 - Téléc. 539-3035**

pour se rendre en l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: lundi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Jour des funérailles, mardi, à compter de 10 heures jusqu'au départ du salon à 13 h 45.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Thérèse, ses enfants: François de Waterloo, Luc de Waterloo, Hélène (Marc Comeau) de Amos, Claude (Catherine Senay) de Granby, Louise (Stéphane Bernier) de Bromont, ses petits-enfants: Vincent et Anne-Marie Comeau, Antoine et Olivier Senay Latendresse, ses frères et soeurs: feu Gaston Latendresse (Laurette Poulin), feu Camille Latendresse, Reine Coullombe (feu Fernando Coullombe), feu Lucette Goguen (feu Alfred), Jeannine Poulin (feu René), Normand Latendresse, Robert Latendresse (Claire), Cécile Hébert (feu Nelson), Yvon Latendresse (Jeannine), Hubert Latendresse (Solange), Marielle Hamilton (Ben), ses beaux-frères et belles-soeurs: Anita Labrecque (Gaston), Gérard Deschamps (Solange), Jeanne d'Arc Couture (Florent), Bernard Deschamps (Claire), Léonard Deschamps (Nicole), André Deschamps (Louise), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.
C412893

**Pour une
bonne
affaire!**

PETITES ANNONCES 375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

BASEBALL

CLASSEMENT				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
x- Atlanta	101	61	623	—
w- Floride	92	70	568	9
New York	88	74	543	13
Montreal	78	84	481	23
Philadelphie	68	94	420	33

CLASSEMENT FINAL SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
x- Atlanta	101	61	623	—
w- Floride	92	70	568	9
New York	88	74	543	13
Montreal	78	84	481	23
Philadelphie	68	94	420	33

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
x- Houston	84	78	519	—
Pittsburgh	79	83	488	5
Cincinnati	76	86	469	8
St. Louis	73	89	451	11
Chicago	68	94	420	16

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
x- San Francisco	90	72	556	—
Los Angeles	89	74	543	2
Colorado	83	79	512	7
San Diego	76	86	469	14

SÉRIES DE DIVISIONS				
Trois de cinq				
Mardi 30 septembre				
Cleveland (Hershiser 14-6) à New York (Cone 12-6), 20h13.				

SÉRIES DE DIVISIONS				
Trois de cinq				
Mardi 30 septembre				
Houston (Kile 19-7) à Atlanta (Maddux 19-4), 13h07.				
San Francisco (Rueter 13-6) en Floride (Brown 16-8), 16h07.				

LES MENEURS					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	146	530	110	184	347
EMartinez Seo	155	542	104	179	330
Justice Cle	139	495	84	163	329
Ramirez Cle	150	561	99	184	328
BeWilliams NYY	129	509	107	167	328
O'Neill NYY	149	553	89	179	324
Greer Tex	157	601	112	193	321
Jefferson Bos	136	489	74	156	319
MVaughn Bos	141	527	91	166	315
IRodriguez Tex	150	597	98	187	313

LIGUE AMERICAINE STATISTIQUES FINALES							
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.		
Andrews Shane	64	10	13	9	4	0	203
Cabrera Orlando	18	4	2	0	1	222	
Chavez Raul	26	0	7	2	0	1	269
Fletcher Darrin	310	39	86	55	17	1	277
Fullmer Brad	40	4	12	8	3	0	300
Grudzielanek Mark	644	76	177	52	4	25	275
Guerrero Vladimir	325	44	98	40	11	3	302
Lansing Mike	570	86	161	70	20	11	282
McGuire Ryan	199	22	51	17	3	1	256
Meulens Hensley	24	6	7	6	2	0	292
Obando Sherman	47	3	6	9	2	0	128
Orulok Joe	150	13	34	7	1	0	227
Rodriguez Henry	476	55	116	83	26	3	244
Santangelo F.P.	350	54	86	31	5	8	246
Segui David	459	75	141	68	21	1	307
Shankiewicz Andy	107	11	24	5	1	1	224
Stronge Doug	329	40	84	47	12	0	255
Viadro Jose	169	19	41	15	2	1	243
White Randall	591	84	160	84	28	16	217
Widger Chris	277	29	65	37	7	2	235

LIGUE NATIONALE STATISTIQUES FINALES					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	149	592	97	220	372
LWalker Col	153	568	143	208	366
Piazza LA	152	556	164	201	362
Lofon Atl	122	493	90	164	333
Joyner SD	135	455	59	149	327
McGrawe ChC	151	555	87	177	319
Galarraga Col	154	600	120	191	318
Alfonzo NYM	151	518	84	163	315
Mondesi LA	159	616	95	191	310
Biggio Hou	162	619	146	191	309

LES MENEURS					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	146	530	110	184	347
EMartinez Seo	155	542	104	179	330
Justice Cle	139	495	84	163	329
Ramirez Cle	150	561	99	184	328
BeWilliams NYY	129	509	107	167	328
O'Neill NYY	149	553	89	179	324
Greer Tex	157	601	112	193	321
Jefferson Bos	136	489	74	156	319
MVaughn Bos	141	527	91	166	315
IRodriguez Tex	150	597	98	187	313

LIGUE AMERICAINE STATISTIQUES FINALES					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	146	530	110	184	347
EMartinez Seo	155	542	104	179	330
Justice Cle	139	495	84	163	329
Ramirez Cle	150	561	99	184	328
BeWilliams NYY	129	509	107	167	328
O'Neill NYY	149	553	89	179	324
Greer Tex	157	601	112	193	321
Jefferson Bos	136	489	74	156	319
MVaughn Bos	141	527	91	166	315
IRodriguez Tex	150	597	98	187	313

LIGUE NATIONALE STATISTIQUES FINALES					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	149	592	97	220	372
LWalker Col	153	568	143	208	366
Piazza LA	152	556	164	201	362
Lofon Atl	122	493	90	164	333
Joyner SD	135	455	59	149	327
McGrawe ChC	151	555	87	177	319
Galarraga Col	154	600	120	191	318
Alfonzo NYM	151	518	84	163	315
Mondesi LA	159	616	95	191	310
Biggio Hou	162	619	146	191	309

LES MENEURS					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	146	530	110	184	347
EMartinez Seo	155	542	104	179	330
Justice Cle	139	495	84	163	329
Ramirez Cle	150	561	99	184	328
BeWilliams NYY	129	509	107	167	328
O'Neill NYY	149	553	89	179	324
Greer Tex	157	601	112	193	321
Jefferson Bos	136	489	74	156	319
MVaughn Bos	141	527	91	166	315
IRodriguez Tex	150	597	98	187	313

LIGUE AMERICAINE STATISTIQUES FINALES					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	146	530	110	184	347
EMartinez Seo	155	542	104	179	330
Justice Cle	139	495	84	163	329
Ramirez Cle	150	561	99	184	328
BeWilliams NYY	129	509	107	167	328
O'Neill NYY	149	553	89	179	324
Greer Tex	157	601	112	193	321
Jefferson Bos	136	489	74	156	319
MVaughn Bos	141	527	91	166	315
IRodriguez Tex	150	597	98	187	313

LIGUE NATIONALE STATISTIQUES FINALES					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	149	592	97	220	372
LWalker Col	153	568	143	208	366
Piazza LA	152	556	164	201	362
Lofon Atl	122	493	90	164	333
Joyner SD	135	455	59	149	327
McGrawe ChC	151	555	87	177	319
Galarraga Col	154	600	120	191	318
Alfonzo NYM	151	518	84	163	315
Mondesi LA	159	616	95	191	310
Biggio Hou	162	619	146	191	309

LES MENEURS					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	146	530	110	184	347
EMartinez Seo	155	542	104	179	330
Justice Cle	139	495	84	163	329
Ramirez Cle	150	561	99	184	328
BeWilliams NYY	129	509	107	167	328
O'Neill NYY	149	553	89	179	324
Greer Tex	157	601	112	193	321
Jefferson Bos	136	489	74	156	319
MVaughn Bos	141	527	91	166	315
IRodriguez Tex	150	597	98	187	313

LIGUE AMERICAINE STATISTIQUES FINALES					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	146	530	110	184	347
EMartinez Seo	155	542	104	179	330
Justice Cle	139	495	84	163	329
Ramirez Cle	150	561	99	184	328
BeWilliams NYY	129	509	107	167	328
O'Neill NYY	149	553	89	179	324
Greer Tex	157	601	112	193	321
Jefferson Bos	136	489	74	156	319
MVaughn Bos	141	527	91	166	315
IRodriguez Tex	150	597	98	187	313

LIGUE NATIONALE STATISTIQUES FINALES					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	149	592	97	220	372
LWalker Col	153	568	143	208	366
Piazza LA	152	556	164	201	362
Lofon Atl	122	493	90	164	333
Joyner SD	135	455	59	149	327
McGrawe ChC	151	555	87	177	319
Galarraga Col	154	600	120	191	318
Alfonzo NYM	151	518	84	163	315
Mondesi LA	159	616	95	191	310
Biggio Hou	162	619	146	191	309

LES MENEURS					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	146	530	110	184	347
EMartinez Seo	155	542	104	179	330
Justice Cle	139	495	84	163	329
Ramirez Cle	150	561	99	184	328
BeWilliams NYY	129	509	107	167	328
O'Neill NYY	149	553	89	179	324
Greer Tex	157	601	112	193	321
Jefferson Bos	136	489	74	156	319
MVaughn Bos	141	527	91	166	315
IRodriguez Tex	150	597	98	187	313

LIGUE AMERICAINE STATISTIQUES FINALES					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.

«Ce sera l'hiver le plus important de notre histoire»

Claude Brochu répète que la survie des Expos passe par la construction d'un stade au centre-ville

Richard Milo

MONTRÉAL
Presse Canadienne

Ça passe ou ça casse.

Les Expos ne seront plus à Montréal dans deux ans s'ils n'obtiennent pas la certitude qu'ils auront un nouveau stade au centre-ville.

Place au rêve!

En conférence de presse, le président Claude Brochu a répété, hier, que la survie du baseball à Montréal passe obligatoirement par la construction d'un nouveau stade au centre-ville de Montréal.

«Ce sera l'hiver le plus important de notre histoire. Si on passe à travers et obtient l'appui des entreprises qu'on recherche, on va sortir gagnant. C'est notre défi.»

Les Expos disent qu'ils n'ont pas le choix. Ils encaisseront des pertes de 13 millions \$ en 1997 après avoir perdu 6 à 7 millions \$ la saison précédente. Pour stopper l'hémorragie, ils envisagent de réduire leur masse salariale à environ 10 millions \$ la saison prochaine en liquidant Pedro Martinez, Mike Lansing, David Segui, Darrin Fletcher et Henry Rodriguez.

Ils refusent de parler d'une vente de feu semblable à celle du printemps 1995 mais c'est tout

comme. Martinez et Lansing seront échangés. On ne fera aucune offre à Segui et Fletcher sur le marché des joueurs autonomes. Et Rodriguez ne sera pas protégé lors du repêchage d'expansion.

«Notre seule raison d'être, c'est de gagner, a dit Brochu. Nos partisans veulent qu'on gagne la Série mondiale. C'est ce que nous voulons aussi mais il y a trop de contraintes. Il est impossible de continuer dans les conditions actuelles. Perdre de l'argent, ce n'est pas agréable.»

«La survie des Expos passe par un stade au centre-ville. L'objectif est d'avoir une équipe championne pour l'an 2001 - la première année du stade au centre-ville.»

Lisant d'abord en français, puis en anglais, un texte clair qu'il avait préparé, Brochu a donné des chiffres éloquentes pour justifier sa position.

Convertis en argent canadien, la masse salariale des quatre équipes prenant part aux éliminatoires dans la Ligue américaine s'élève à 105 millions \$ pour les Yankees, à 95 millions \$ pour les Orioles, à 90 millions \$ pour les Indiens, et à 70 millions \$ pour les Mariners.

Dans la Ligue nationale, la masse salariale des Braves s'élève à 90 millions \$, celle les Marlins à

80 millions \$, des Giants à 65 millions \$ et des Astros à 50 millions \$.

Cette année, la masse salariale des Expos s'établissait à 18 millions \$ américains.

«Avec un nouveau stade, les revenus seront suffisants pour avoir une masse comparable à la moyenne dans cinq ans, c'est-à-dire entre 90 à 100 millions \$ canadiens», a affirmé Brochu.

Cette année, les Expos ont attiré un peu moins de 1,5 million au Stade olympique après avoir baissé le prix de leurs billets, une stratégie qui s'est avérée un échec et qu'on ne répétera pas, a dit Brochu.

«La semaine dernière, Pedro lançait et il n'y avait que 9000 personnes au stade. On a un problème de stade.»

Le coût du nouveau stade que les Expos souhaitent au centre-ville s'élève à environ 250 millions \$. La vente des loges réservées aux entreprises se déroulent bien et les Expos disent qu'ils auront de bonnes nouvelles d'ici le début du mois de novembre.

150 millions \$ des gouvernements

Il reste cependant que Brochu a estimé à environ 150 mil-

lions \$ la contribution nécessaire des gouvernements, une somme qu'il faudra aller chercher en faisant preuve d'imagination. On ne peut espérer, comme aux Etats-Unis, une implication directe des gouvernements.

Actuellement, 40 pour cent des revenus des Expos proviennent des Etats-Unis. Le partage des revenus par le système de péréquation du baseball majeur procurent entre 9 à 10 millions \$ américains à l'équipe montréalaise.

Les Expos ont fait un premier pas vers la rentabilité en Floride en obtenant pour presque rien la construction à Jupiter d'un complexe ultra-moderne qu'ils partageront pendant le camp d'entraînement à compter du printemps prochain avec les Cards de St.Louis.

Pour la première fois de leur histoire, ils auront le privilège de réunir dans le même site tous les joueurs de leur organisation. Ils s'entraînaient depuis plusieurs années à West Palm Beach mais le camp des ligues mineures était situé à Lantana.

«Le stade de Jupiter était important pour nous. Nous allons cesser d'être des citoyens de seconde zone, a dit Brochu. Mais le stade du centre-ville est encore plus important...»



BILLET... DE SAISON
Michel Tassé

Un problème de crédibilité

Claude Brochu et Jim Beattie ont confirmé ce que tout le monde savait depuis une semaine: Pedro Martinez, Henry Rodriguez, Mike Lansing, David Segui et Darrin Fletcher ont disputé leur dernier match dans l'uniforme des Expos.

Le ton n'était pas joyeux, hier matin, au Stade olympique. Brochu, plus que Beattie, sait que les amateurs de baseball québécois sont tannés, écoeurés, de voir l'équipe se départir de ses meilleurs éléments.

Honnêtement, j'hésite à condamner les Expos. Ce que l'équipe s'appête à faire, les Indiens de Cleveland, il y a quelques années, et les Pirates de Pittsburgh, l'hiver dernier, l'ont fait avant elle.

A Cleveland, une ville où le baseball se mourait, le tout s'est avéré un succès. Les Indiens sont entrés dans leur nouveau stade avec une équipe prête à exploser et, encore cette année, ils participent aux séries éliminatoires.

A Pittsburgh, les Pirates se sont départis de tous leurs hauts salariés et leur bande de ti-culs se sont très bien tirés d'affaire au cours de la saison qui vient de se terminer. Tout comme les Expos, les Pirates espèrent évoluer dans un nouveau stade dans quelques années.

Le problème des Expos, ce n'est pas nécessairement qu'ils vont se débarrasser des Pedro et Cie. C'est que leur public est désabusé, qu'il ne croit plus à l'équipe, plus capable de toujours entendre la même chanson.

Les Expos ont maintenant un sérieux problème sur les bras: un problème de crédibilité. Ils sont nombreux, les amateurs, à ne carrément plus les prendre au sérieux.

Dans mon entourage, plusieurs ont décroché bien avant la fin de la saison. «C'est toujours la même chose avec les Expos. J'ai assez hâte que la saison de hockey commence», ai-je entendu souvent lors des dernières semaines.

Claude Brochu est convaincu que la seule chance de survie des Expos, c'est un nouveau domicile, sis au centre-ville. Il croit en son projet et il est confiant de voir le milieu corporatif embarquer.

La crédibilité des Expos n'a jamais été aussi basse. J'espère seulement qu'en liquidant les joueurs préférés des amateurs, l'équipe ne liquidera pas en même temps ses chances de survie à Montréal.

SPORT AMATEUR

Cross-country scolaire

GRANBY — **Héloïse Bernier-Leduc**, des Incroyables de J.-H.-Leclerc, a décroché la médaille d'or pour une deuxième semaine de suite lors de la deuxième compétition de cross-country scolaire tenue à l'école Le Triolet, à Sherbrooke.

La jeune athlète, qui évolue chez les juvéniles, a complété la distance de 4km en 17m32s, soit une priorité de 11s devant sa plus proche rivale. **Anissa Guenfond**, des Élités du Mont-Sacré-Coeur, a obtenu la médaille de bronze avec un chrono de 19m03s. **Annie Couture**, des Incroyables, a pris le quatrième rang et sa collègue **Carmen Ducharme**, le huitième.

Du côté masculin, **Luc Tétreault**, des Incroyables, a fini au premier échelon en parcourant la distance de 6km en 22m53s. Il a lui aussi accédé à la première marche du podium pour une deuxième semaine consécutive. Son coéquipier **Alexandre Rancourt** a pris la septième place.

Jean-Philippe Dion, également des Incroyables, a mis la main sur une deuxième médaille d'or en remportant l'épreuve de 4km chez les cadets avec un chrono de 15m47s, soit 46s de mieux que le détenteur de la médaille d'argent.

Les athlètes granbyennes ont récolté les deux premiers rangs chez les cadettes. **Marjorie Picard**, du Mont-Sacré-Coeur, a terminé en tête de la course de 3km en 13m48s alors que **Virginie Roger**, de J.-H.-Leclerc, a fini au deuxième échelon en 14m16s.

Marc-Antoine Fortin, de Mont-Sacré-Coeur, a décroché le premier rang dans le groupe des benjamins avec un chrono de 13m18s sur la distance de 3km, soit à peine de trois secondes de moins que **Samuel Roger**, des Busards de l'école l'Envolée de Granby.

Enfin, **Christine Bergeron**, du Mont-Sacré-Coeur, a terminé au troisième rang chez les benjamins (9m56s).

La troisième tranche du calendrier aura lieu le samedi 4 octobre à l'école secondaire J.-H.-Leclerc.

Deux en quatre pour les Jets

FARNHAM — Les Jets CC de Farnham ont récolté deux victoires en quatre parties face aux Ambassadeurs de Princeville.

Les pee-wees l'ont emporté 4-1 et les midgets 7-1, tandis que les atomes et les bantams ont baissé pavillon de justesse par la marque identique de 4-3.

Cinq victoires pour le Laser

ST-HYACINTHE — Les formations du Laser AA du Richelieu ont connu une autre excellente fin de semaine avec cinq triomphes et deux nulles en huit rencontres face aux Faucons d'Orford/St-François et aux Dynamiques du Richelieu.

Le club bantam a été le seul à conserver une fiche parfaite en l'emportant à chaque fois par la marque identique de 3-2. **Éric Lazure** a complété la fin de semaine avec quatre points (2-2), dont deux buts et une passe samedi. **Maxime Lagacé** (2-1), **Jean-Denis Paquette** et **Martin St-Pierre** (1-1) ont aussi fait mouche pour le Laser alors que **David St-Georges** a obtenu trois aides et **Guillaume Beaudoin**, deux.

Maxime Talbot a récolté trois buts pour mener l'équipe pee-wee à un gain de 5-1 samedi, les autres marqueurs étant **Benjamin Talbot** et **Bruno Gervais**. **Yann Hébert** a été le seul à toucher la cible dans le match nul 1-1 dimanche.

David Gratton-Parizeau a également été l'auteur d'un tour du chapeau dans la victoire de 5-2 du Laser midget contre les Faucons. **Philippe Hynes** et **Mathieu Noël** ont aussi marqué dans ce triomphe. **Dany Massicotte** et **Jonathan Lacharité** ont par ailleurs fait bouger les cordages dans le verdict nul de 2-2 contre les Dynamiques.

Enfin, **Gabriel Miron** et **Jonathan Gaulin** ont réussi deux buts chacun en fin de semaine alors que le Laser atome a vaincu les Faucons 6-3 pour ensuite baisser pavillon 2-1. **Robin Quenneville**, **Laurent Venne** et **Maxime Rochette** ont également marqué pour le Laser.

Week-end parfait pour les Incroyables

Gaétan Roy

GRANBY

Les Incroyables juvéniles et cadets du football de l'école secondaire J.-H.-Leclerc ont remporté, en fin de semaine, la victoire dans leur match respectif.

Les juvéniles de l'entraîneur Alain Duquet sont demeurés invaincus en trois parties, prenant la mesure des Barons du Séminaire de Sherbrooke, 28-13, dans un match plus difficile qu'il peut le laisser croire.

Un touché de Steve Brodeur, sur une course de 60 verges, quatre secondes avant la fin de la première demie, a brisé le momentum et le moral des Sherbrookoïses, tout en procurant une avance de 14-13 aux Incroyables lorsque les deux équipes sont entrés au vestiaire.

Sur la deuxième série de jeux du match, Jean-Philippe Légaré a marqué le premier touché des Granbyens à la suite d'une passe de cinq verges du quart Francis Turgeon.

Les Barons ont lentement grugé du terrain et ont pris l'avance en inscrivant deux majeurs, dont un dans les dernières secondes de la première demie. Après le retour de botté des Incroyables, Steve Brodeur y est allé de son touché assommoir.

Brodeur a ajouté deux autres touchés en deuxième demie sur des courses de 40 et sept verges. Le porteur de ballon a totalisé 189 verges de gain en 12 courses.

L'autre porteur de ballon, Mario Parent, a connu un excellent match lui aussi; il a grugé 150 verges en 16 courses dans un match très physique.



Steve Brodeur a une nouvelle fois brillé en fin de semaine.

photo Richard Chagnon

Le secondeur intérieur Marc-Antoine Brissette a réussi sept plaqués et l'ailier défensif Michael Jean-Louis a ajouté quatre plaqués, un sac du quart et un botté bloqué.

Premier gain

De leur côté, les Incroyables cadets de Benoit Penelle ont mis à profit les entraînements offensifs de la semaine, battant le Collège Charles-Lemoyne, 34-6, pour ainsi décrocher une première victoire cette saison.

Les Granbyens, qui présentent un dossier d'un gain, un revers et une nulle, menaient déjà 26-0 à la mi-temps.

«Nous avons travaillé fort à l'entraînement pour mettre l'offensive en marche et cela a payé, confirme l'entraîneur Benoit Penelle. Nous n'avions qu'un touché en deux parties mais nous en avons inscrit quatre dans cette victoire».

Le porteur de ballon Michel Deslauriers a inscrit deux majeurs sur des courses de deux et cinq verges, en plus de réussir une passe de touché à Robin Lemieux sur un jeu surprise qui a couvert 36 verges. Charles Sirard a marqué l'autre majeur sur une course de 13 verges.

Le secondeur intérieur Benoit Carrier a obtenu un touché de sûreté en plaquant le botteur adverse dans la zone des buts. Carrier a également réussi une interception.

«Nous avons obtenu un excellent travail de la ligne offensive, particulièrement de la part du bloqueur Éric Avery et du garde Gabriel Metcalfe. En défensive, Carrier, Patrick Grisé, Alexandre Parent et Maxime Viau ont très bien fait».

Autre défaite des Astérix

Fernand Bélanger

FARNHAM

«La défensive a provoqué deux revirements en fin de partie mais nous n'avons pas su en profiter pour subir une défaite crève-cœur».

L'entraîneur des Astérix juvéniles de Farnham, Ross Lemke, a résumé en ces termes la défaite de 14-10 de sa troupe aux mains de l'école Jacques-Rousseau.

Les revirements ont d'ailleurs été nombreux au cours de ce duel, soit trois de chaque côté. Les vainqueurs ont d'ailleurs profité d'une bévue des Astérix pour réussir le premier touché du match à la fin du premier quart.

«Je regarde la feuille de pointage et on a contrôlé le ballon pendant 11 minutes au premier quart après être partis de notre ligne de 20 verges. Mais on a subi une interception à dix verges des buts de Jacques-Rousseau qui a été retournée pour un touché», de relater le vétéran pilote.

Les perdants ont tenté une remontée au dernier quart après avoir vu l'équipe longueuilloise

réussir un deuxième touché. Marco Roy a alors obtenu un majeur sur un course de sept verges pour réduire l'écart à 14-7 avec neuf minutes à écoulé dans la rencontre.

Cela devait être trop peu trop tard pour les Astérix qui ont obtenu un touché de sûreté en fin de rencontre. Marc Paradis (un converti) et Martin Gamache (un simple) ont complété le pointage.

Lemke a souligné la contribution des demis défensifs Jean-François Lemoine et Yves Demers qui ont évolué pendant tout le match puisqu'ils ont aussi joué à titre de receveurs de passes en plus de faire partie des unités spéciales. Les membres de la défensive ont d'ailleurs été sur le terrain durant environ 40 des 60 minutes du match.

Classement serré

Les Farnhamiens se retrouvent maintenant avec une fiche de deux gains et deux revers, mais ils ont vu les Obélix de St-Jean (une victoire, deux revers et un match) infliger un premier revers

à la formation de l'école Gérard-Filion (3-1). Jacques-Rousseau revendique la même fiche que les Obélix.

«Il semble se dessiner un bon équilibre entre les différentes équipes et ça va être à nous d'améliorer notre rendement en deuxième moitié de saison. La défensive va va bien, mais on manque trop d'occasions en attaque», de conclure Lemke.

Les Obélix seront les visiteurs à Farnham, samedi.

Les Gaulois restent invaincus

Pour leur part, les Gaulois cadets de Farnham sont demeurés invaincus en trois rencontres en disposant de Valleyfield 26-14.

Mathieu Dumoulin a été la vedette individuelle de la rencontre pour les gagnants en obtenant quatre touchés.

Les Gaulois, qui occupent le deuxième rang de leur section, disputeront leur prochain match samedi en visitant la formation de l'école Marguerite-Bourgeois à St-Jean.

Oui, il était temps que ça finisse!

À Montréal, l'Eskimod a failli

manquer de patineurs

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

Il était temps que le match de dimanche contre le Junior de Montréal prenne fin, car le pilote de l'Eskimod, Claude Vincent, commençait à manquer de ressources.

«J'ai fini la partie avec deux lignes, parce que j'ai en ai perdu trois (joueurs) à cause de blessures, mais les gars ont fait preuve de discipline pour marqué trois buts en troisième période. C'est sûr qu'à 9-1, après deux périodes (la rencontre s'est terminée 13-4), le match était déjà décidé, mais les joueurs n'ont pas lâché», a fait remarquer Vincent en traçant le bilan d'une séquence de trois matches en autant de jours.

Il a également souligné que le Junior de Montréal, qui n'a perdu qu'un seul duel en neuf sorties, peut miser sur un grand nombre de vétérans, ce qui est loin d'être le cas pour la formation cowansvilloise.

Vincent a apprécié le rendement de sa troupe face à Warwick vendredi (défaite de 6-4) et contre Coaticook (victoire de 5-2).

«Le gardien Jean-François Crevier a fait la différence avec des gros arrêts quand on menait 2-1. Avec une couple de buts de plus, Warwick aurait peut-être eu un style de jeu moins discipliné. A Coaticook, on a sorti Stéphane Comtois avant la fin de la deuxième période en le bombardant de tous les côtés et, en troisième, on a bien travaillé en désavantage numérique parce que ça commençait à chauffer», a rappelé le pilote de l'Eskimod.

Yan St-Pierre et Marc Trem-

blay ont été obligés de quitter le match contre Montréal après avoir été victimes de mises en échec sévères. Ils devraient être de retour au jeu en fin de semaine alors que Karl Lagacé, qui a encore été blessé à l'épaule, ratera au moins une partie.

Van Den Elzen échangé à Warwick

L'Eskimod tentera de savourer une première victoire à domicile en fin de semaine puisqu'ils accueilleront successivement les Panthères de St-Jérôme vendredi et les Maroons de Lachine, deux jours plus tard.

Les Cowansvillois compteront alors sur un vétéran de moins puisque le défenseur Steve Van Den Elzen a été échangé au Kingsey de Warwick en retour de considérations futures.

«Il n'était pas heureux de son temps de glace, mais il n'a pas disputé de matchs extraordinaires depuis qu'il est revenu du camp du junior majeur. Moi, je fonctionne au mérite», de conclure Vincent.

Deux gros mois

Les porte-couleurs de l'Eskimod entreprendront vendredi une séquence de dix matchs en octobre. Il s'agira d'un des deux mois les plus occupés pour la formation cowansvilloise puisque dix autres rencontres seront au programme en novembre.

L'équipe aura alors franchi la première moitié de sa saison en ayant disputé 28 de ses 54 matchs. Il y aura par la suite huit parties à l'affiche en décembre, janvier et février et deux autres en mars.

LaFontaine échangé aux Rangers

BUFFALO, N.Y.
Associated Press

Le capitaine des Sabres de Buffalo Pat LaFontaine a été échangé aux Rangers de New York, hier, après des semaines de tergiversations concernant son état de santé.

LaFontaine et la direction des Sabres ne s'entendaient plus à savoir s'il pouvait ou non jouer au hockey. Les médecins de LaFontaine lui accordaient le feu vert; les spécialistes des Sabres lui interdisaient de jouer.

En retour de LaFontaine, les Sabres recevront un choix de deuxième ronde des Rangers en 1998 ainsi que des considérations futures.

Avec les Rangers, LaFontaine pourra contempler un objectif qu'il n'est pas venu près d'atteindre avec les Sabres, soit de remporter la coupe Stanley.

On s'attend à ce que le joueur

de centre comble le vide occasionné par le départ de Mark Messier pour Vancouver.

Agé de 32 ans, LaFontaine commande un salaire annuel de 4,8 millions \$. Son contrat avec les Sabres vient à échéance en 1999.

Tant que LaFontaine était sur la liste des blessés des Sabres, une compagnie d'assurance défrayait 80 pour cent de son salaire et l'équipe l'autre 20 pour cent.

Depuis que LaFontaine a laissé savoir aux Sabres qu'il avait reçu le feu vert de ses médecins, la direction de l'équipe a déclaré que l'argent n'était pas un facteur, mais qu'elle préférerait attendre que le corps médical en arrive à un consensus avant de consentir à son retour au jeu.

Des sources proches de l'équipe ont cependant affirmé que le plein salaire de LaFontaine ne figurait pas dans les prévisions budgétaires des Sabres pour la saison 1997-98.

Thibault ou Moog?

Alain Vigneault a fait son choix, mais garde le mystère

Guy Robillard

MONTRÉAL
Presse Canadienne

Malheureusement il n'y a pas eu de blessés chez les gardiens.

Pour le reste, la théorie de Darwin s'est chargée de déterminer la formation d'Alain Vigneault pour le match d'ouverture de demain contre les Sénateurs d'Ottawa.

L'entraîneur recrue n'aura pas à trancher pour le choix de ses patineurs, la sélection naturelle l'a fait pour lui. Les plus résistants, ceux des vétérans qui sont restés en santé, vont tous être en uniforme, tandis que les recrues Brett Clark, Miroslav Guren, Eric Houde et Terry Ryan vont regarder le match de la galerie de presse.

Brian Savage, Stéphane Richer, Peter Popovic, Jassen Cullimore et David Wilkie sont tous blessés.

Thibault ou Moog?

Mais qui sera devant le filet? C'est la question de 64 000 \$. Vigneault a fait son choix mais il n'a pas voulu le faire connaître.

Le match d'ouverture est toujours important et significatif pour un gardien.

«Ca serait un honneur, a dit Jocelyn Thibault, hier. Et une victoire un peu pour moi avec tout ce qui s'est dit cet été et au camp d'entraînement.»

Andy Moog souhaite tout autant être désigné: commencer la premier match, a-t-il dit, «c'est une opportunité remarquable».

Si c'allait au mérite, Thibault devrait être l'élu puisqu'il a connu un meilleur camp que l'autre. C'est aussi un vétéran de près de deux ans dans l'organisation, tandis que Moog est un nouveau venu à Montréal mais un vétéran établi et respecté dans la Ligue nationale.

Quand on a demandé à Thibault s'il ne craignait pas que le Canadien désire justifier l'acquisition de Moog en lui faisant disputer le premier match, il a commencé par répondre qu'il ne le savait pas, mais il a fini par rappeler que l'on «a aussi dit que ceux qui allaient mériter de jouer allaient jouer».

«Ce n'est pas vraiment à moi de dire qui a connu le meilleur camp, a encore dit le jeune gardien. C'est sûr que j'aimerais jouer mais je n'en ferai pas un plat si je ne suis pas choisi. Il va rester encore 81 matchs.»

Vigneault a déclaré, hier, que s'il faisait part de ses critères de sélection pour ce premier match, on pourrait identifier tout de suite son choix.

Il avait cependant déclaré précédemment que l'adversaire sera un des facteurs quant au choix de



L'excellent Zigmund Palffy (à gauche), des Islanders, et Vlastimil Kroupa, des Devils, ont été impliqués dans une violente collision, hier soir, à Uniondale. Les Devils l'ont emporté 4-3, en prolongation, dans ce qui était le dernier match préparatoire de la Ligue nationale avant le début de la saison régulière.

photo Associated Press

ses gardiens en cours de saison.

Or la fiche du Canadien contre les Sénateurs la saison dernière a été d'aucune victoire, trois défaites

et deux résultats nuls. Et Thibault avait entrepris quatre de ces cinq matches.

D'autre part, Vigneault pour-

rait vouloir réserver Moog, qui a été une figure populaire à Boston, pour le match de samedi contre les Bruins.

«Vraiment une fin de semaine à couper en deux»

Francis Breault menace d'effectuer des changements

Gaétan Roy

ACTON VALE

L'entraîneur du Nova, Francis Breault, offre des sentiments partagés concernant la fin de semaine de son équipe. Autant la satisfaction peut être grande d'avoir infligé un revers de 7-1 au Grand Portneuf de Pont-Rouge, vendredi à Acton Vale, autant la déception est grande face au revers de 5-4, dimanche soir à Sorel.

«C'est vraiment une fin de semaine à couper en deux, lance Breault. C'était très bon vendredi, mais très moyen dimanche. À Sorel, il y a des joueurs qui n'ont carrément pas fait leur travail. C'est dommage parce qu'en général nous avons assez bien joué pour gagner. Mais lorsque les 20 joueurs ne poussent pas tous dans la même direction, cela crée des failles. Certains gars devront réaliser que la saison est commencée. Je suis un gars patient mais j'ai aussi mes limites. Je vais tout

faire pour gagner et s'il faut faire des changements, je vais en faire».

Le pilote valois a vu son club prendre l'avance 3-1, au premier vingt. Le Nova menait encore 4-3 après 40 minutes. Les Dinosaures ont égalé le pointage puis ont réussi le but vainqueur avec moins de deux minutes à jouer au match, ce que Breault n'a pas digéré.

«Il n'y a pas que l'implication physique, ajoute le pilote. Ceux qui sont là pour marquer doivent le faire et ceux qui sont là pour leur défensive doivent bien jouer. Sur le jeu physique, il faudra travailler là-dessus, nous n'aurons pas le choix».

André Désy, Hugo Bertrand, Alain Charland et Dominic Côté ont touché la cible contre Sorel.

Vendredi, dans le gain de 7-1 sur Pont-rouge, Désy avait inscrit trois buts, les autres allant à Patrick Tessier, Danny Frost, Hugo Bertrand et Dominic Côté. Nico-

las Turmel, qui a fait ses débuts avec le Nova, et Hugues Laliberté ont fourni deux passes chacun.

«Comme l'an dernier, on prend le rythme de nos adversaires, note Breault. Lorsqu'on joue contre les meilleures équipes, on est prêt. Contre les autres, c'est plus difficile».

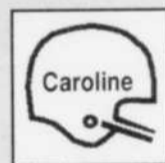
Le gardien Jean-François Dorais était devant le but du Nova pour les deux parties de la fin de semaine.

Hugo Bertrand et Martin Balleux ont quitté le Nova pour aller jouer aux États-Unis, dans la Ligue de la Côte Ouest.

«Balleux jouait bien mais Bertrand a été extraordinaire pour nous, convient Francis Breault. Il était un des meilleurs défenseurs de cette ligue. C'est démoralisant et ce sera une grosse perte à combler. Le défenseur François Paquette, blessé à l'épaule, n'a pas joué en fin de semaine. Il devrait être prêt pour notre prochain match, vendredi à Thetford Mines».

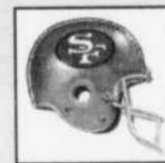
SPORTS

Les résultats



7

(3^{ème})



20

HOCKEY
LIGUE NATIONALE
Calendrier préparatoire
Devils 4 Islanders 3
(en prolongation)

Au petit écran

Mardi, 30 septembre
BASEBALL
SÉRIES DE DIVISIONS
LIGUE NATIONALE
Houston à Atlanta
RDS, 13h
San Francisco en Floride
RDS, 16h
LIGUE AMÉRICAINNE
Cleveland à New York
RDS, 20h

LA VOIX DE L'EST — mardi 30 septembre 1997

27

30

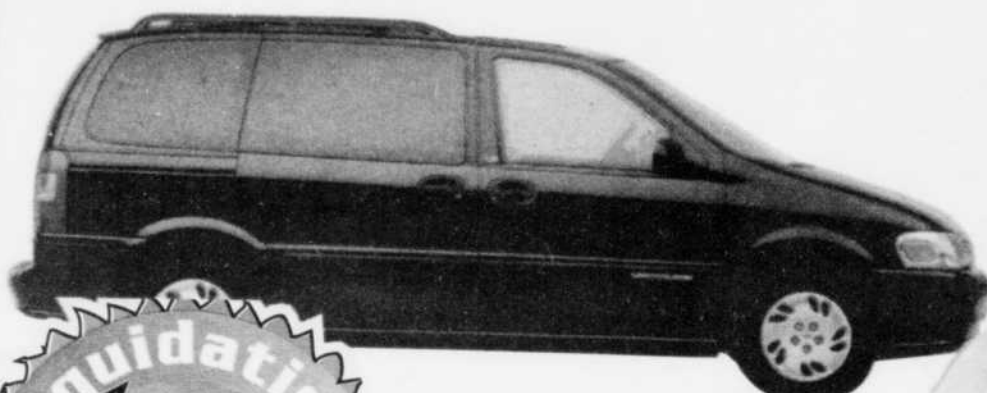
30

30

30

VOICI VOTRE
DERNIÈRE CHANCE
POUR 1997

VENTURE 97



Moteur V6 de 3,4 litres • boîte automatique 4 rapports surmultipliés • espace 7 passagers • climatiseur • miroirs et serrures électriques • volant ajustable • deux (2) coussins gonflables • et plus. 1SA

BLAZER 97

**RABAIS DE
 30000\$**



Moteur V6 de 4,3 litres • coussin gonflable • freins antiblocage (ABS) • boîte automatique surmultipliée • quatre (4) roues motrices • 4 portes • vitres et portes électriques • et plus.

CAVALIER 98

**ELLES SONT
 ARRIVÉES!**



**OFFERTES EN VERSIONS
 2 OU 4 PORTES**

VOUS POUVEZ COMMANDER VOTRE MODÈLE 98 DÈS MAINTENANT!



CHARLAND



595, boulevard Boivin Granby

372-4242

Ces offres ont une durée limitée, le financement est sujet à approbation et les photos sont à titre indicatif. Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!

30

30